叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 未出生者的树林(grove Of The Unborn) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未出生者的树林(Grove of the Unborn)
第1/1页

['glæmərəs] ['lɪn] ['vɛnəbəl] [ʌv; əv] ['dæləs] , ['teksəs] ,
Glamorous **Lyn** **Venable** **of** **Dallas** **,** **Texas** **,**
魅力四射 琳 维纳布尔 的 达拉斯 , 德克萨斯州 ,

来自德克萨斯州达拉斯的魅力四射的琳·维纳布尔

[meɪks] [ə; eɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ([bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [hɜːr; hər][fɜːrst]
makes **a** **first** **appearance** **in** **these** **pages** **(** **but** **by** **no** **means** **her** **first**
制作 一个 第一的 外貌 在 这些 页面 (但 经过 不 方法 她 第一的
[ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [fiːld]) ,
appearance **in** **this** **field** **)** **,**
外貌 在 这 场地) ,

这是她首次在本书中亮相（但这绝不是她首次涉足该领域），

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sensətɪv] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['niːdnt] [hæv; həv][rʌn] .
with **this** **sensitive** **story** **of** **a** **young** **man** **who** **needn't** **have** **run** **.**
和 这 敏感的 故事 的 一个 年轻的 男人 WHO 不必 有 跑步 .

这是一个关于一个本不必逃跑的年轻人的感人故事。

[ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['noʊlənz] ([ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['teksəs] , [noʊ'vembər] , - ,
A **contributor** **to** **William** **Nolan's** **(** **OF** **TIME** **AND** **TEXAS** **,** **November** **,** **1956** **,**
贡献者 到 威廉 诺兰的 (的 时间 和 德克萨斯州 , 十一月 , - ,
[fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːrs]) ['feɪməs] [reɪ] ['brædbəri] [rɪ'vjuː] ,
Fantastic **Universe** **)** **famous** **Ray** **Bradbury** **Review** **,**
极好的 宇宙) 著名的 射线 布拉德伯里 审查 ,

曾为威廉·诺兰（《时代与德克萨斯》，1956年11月，《奇幻宇宙》）著名的雷·布拉德伯里评论撰稿。

[mɪs] ['vɛnəbəl] ['wɒnts] , ['veri] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt] , [ˌɔːl'biːɪt] [smɔːl] ,
Miss **Venable** **wants** **,** **very** **very** **much** **,** **to** **be** **a** **part** **,** **albeit** **small** **,**
错过 维纳布尔 想要 , 非常 非常 很多 , 到 是 一个 部分 , 尽管 小的 ,

维纳布尔小姐非常非常想参与其中，哪怕只是个小角色。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbæk] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [siːn] [tə'deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌjuː 'es]
of **the** **comeback** **of** **science** **fiction** **that** **is** **seen** **today** **,** **as** **she** **wrote** **us**
的 这 回归 的 科学 小说 那 是 已见 今天 , 作为 她 写道 我们
['riːs(ə)ntli] .
recently **.**
最近 .

正如她最近写给我们的那样，科幻小说如今正在复兴。

[groʊv]
grove
树林

树林

[ʌv; əv]
of
的

的

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌʌn'bɔːrn]
unborn
未出生的

未出生的

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

['lɪn] ['vɛnəbəl]
LYN **VENABLE**
琳 维纳布尔

琳恩·维纳布尔

[stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['pætioʊ] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
Bheel **still** **stood** **on** **the** **patio** **,** **transfixed** **with** **horror** **.**
比尔 仍然 站立 在 这 露台 , 呆若木鸡 和 恐怖 .

比尔仍然站在露台上，惊恐万分，目瞪口呆。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [kraɪ] " - [tɪn] - [dɔːl] " — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['gɑːdɪənz]
He **heard** **the** **terrified** **cry** **"** **Dheb** **Tyn** **-** **Dall** **"** **—** **and** **then** **the** **vigilant** **Guardians**
他 听到 这 恐惧 哭 " - tyn - 达尔 " — 和 然后 这 警惕的 守护者
[gɑːt][hɪm; ɪm] . . . .
got **him** . . . .
得到 他 . . . .

他听到了惊恐的呼喊声"德布·廷-达尔"——然后警惕的守护者们抓住了他.....

['tindl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɔːr] ,
TYNDALL **heard** **the** **rockets** **begin** **to** **roar** **,**
廷德尔 听到 这 火箭 开始 到 吼 ,

廷德尔听到火箭开始轰鸣，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ['pʌlˌseɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **it** **seemed** **as** **though** **the** **very** **blood** **in** **his** **veins** **pulsated** **with** **the**
和 它 似乎 作为 尽管 这 非常 血 在 他的 静脉 脉动 和 这
['sɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪti] ['dʒɛts] .
surging **of** **those** **mighty** **jets** **.**
滔滔 的 那些 强大的 喷气式飞机 .

仿佛他血管里的血液都随着那些强劲喷射水流的涌动而跳动。

['goʊɪŋ] ?
Going **?**
去 ?

去?

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi]['goʊɪŋ] .
They **couldn't** **be** **going** **.**
他们 不能 是 去 .

他们不可能去。

[nɑːt] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] !
Not **without** **him** **!**
不是 没有 他 !

没有他可不行!

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [krə'ʃendoʊ] ,

And	he	heard	the	roaring	rise	to	a	mighty	crescendo	,
和	他	听到	这	咆哮	上升	到	一个	强大的	渐强	,

他听到咆哮声越来越大，最终达到震耳欲聋的高潮。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ,

and	he	felt	the	trembling	of	the	ground	beneath	the	room	in	which	he	lay	,
和	他	毛毡	这	发抖	的	这	地面	下面	这	房间	在	哪个	他	躺	,

他感到自己躺着的房间下方的地面在颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [saʊnd] [gruː] [les] , [ænd; ənd] [gruː] [dɪm] ,

and	then	the	great	sound	grew	less	,	and	grew	dim	,
和	然后	这	伟大的	声音	生长	较少的	,	和	生长	暗淡	,

然后，那巨大的声音渐渐减弱，最终消失。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [hʌm] [ðæt] ['dwindld] ['faɪnəli]['ɪntuː]['saɪləns] .

and	finally	dissipated	in	a	thin	hum	that	dwindled	finally	into	silence	.
和	最后	消散	在	一个	薄的	哼	那	减少	最后	进入	沉默	.

最后，声音渐渐消散，变成微弱的嗡嗡声，最终消失在寂静之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

They	were	gone	.
他们	是	已消失	.

他们走了。

['tindl] [θruː] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪk] ,

Tyndall	threw	himself	face	down	on	his	couch	,	the	feel	of	the	slick	,
廷德尔	扔	他自己	脸	向下	在	他的	长椅	,	这	感觉	的	这	光滑	,

廷德尔脸朝下扑倒在沙发上，感觉地面湿滑。

[streɪndʒ]['fæbrɪk][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'frendli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

strange	fabric	cold	and	unfriendly	against	his	face	.
奇怪的	织物	寒冷的	和	不友好	反对	他的	脸	.

奇怪的布料冰冷刺骨地贴在他的脸上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] .

He	lay	there	for	a	long	time	,	not	moving	.
他	躺	那里	为了	一个	长的	时间	,	不是	移动	.

他躺在那里很久，一动不动。

[tɪndəlz] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veri] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɪŋz] , [ðæt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

Tyndall's	thoughts	during	those	hours	were	of	very	fundamental	things	,	that	beneath	him	,
廷德尔的	想法	期间	那些	小时	是	的	非常	基本的	事物	,	那	下面	他	,

在那几个小时里，廷德尔的思绪都集中在一些非常根本的事情上，这些事情在他看来是极其重要的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd] ,

beneath	the	structure	of	the	building	in	which	he	was	confined	,
下面	这	结构	的	这	建筑	在	哪个	他	曾是	受限	,

在他被囚禁的建筑物下方，

[leɪ] [ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɜːrθ] , ['sɜːrklɪŋ][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊl] ,

lay	a	world	that	was	not	Earth	,	circling	a	sun	that	was	not	Sol	,
躺	一个	世界	那	曾是	不是	地球	,	盘旋	一个	太阳	那	曾是	不是	索尔	,

那里有一个并非地球的世界，围绕着一颗并非太阳的恒星运转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

and	that	the	ship	had	gone	and	would	never	come	back	.
和	那	这	船	有	已消失	和	会	绝不	来	后退	.

那艘船已经走了，永远不会回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [əˈbændənd] .

He	was	alone	,	abandoned	.
他	曾是	独自的	,	弃	.

他孤身一人，被遗弃了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [striːk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] ['blæknəs] [ʌv; əv]

He	thought	of	the	ship	,	a	silver	streak	now	in	the	implacable	blackness	of
他	想法	的	这	船	,	一个	银	条纹	现在	在	这	冷酷无情	黑	的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

他想起了那艘飞船，如今它只是茫茫太空中一道银色的光芒。

['θredɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][soʊl] , [tuː; tə] [ɜːrθ] .

threading	its	way	homeward	through	the	stars	to	Sol	,	to	Earth	.
螺纹	它是	方式	回家	通过	这	明星	到	索尔	,	到	地球	.

它穿过星辰大海，一路向太阳系，最终回到地球。

[ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [swept]['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈləunis]

The	utter	desolation	which	swept	over	him	at	the	impact	of	his	aloneness
这	说出	荒凉	哪个	扫荡	超过	他	在	这	影响	的	他的	孤独

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] ,

was	more	than	he	could	endure	,
曾是	更多的	比	他	可以	忍受	,

孤独带来的彻底绝望感让他难以承受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪmˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	he	forced	himself	to	think	of	something	else	.
和	他	强制	他自己	到	思考	的	某物	别的	.

于是他强迫自己去想别的事情。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪr] [ðen] ?

Why	was	he	here	then	?
为什么	曾是	他	这里	然后	?

那他为什么会在这里?

[dʒɑːn] ['tindl] , 3rd [ˌendʒɪˈnɪr][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [pəˈlærɪs] .

John	Tyndall	,	3rd	Engineer	of	the	starship	Polaris	.
约翰	廷德尔	,	3rd	工程师	的	这	星舰	北极星	.

约翰·廷德尔，星舰北极星号的三级工程师。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [trɪp] ,

It	had	been	such	a	routine	trip	,
它	有	到过	这样的	一个	常规	旅行	,

这原本是一次例行公事的旅行。

['ferɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][zuˈɑːlədʒɪstˌzoʊˈɑːlədʒɪst][ænd; ənd][baɪˈɔlədʒɪsts][əˈraʊnd][ðə; ði]['gæləksi]

ferrying	a	group	of	zoologists	and	biologists	around	the	galaxy
摆渡	一个	团体	的	动物学家	和	生物学家	大约	这	星系

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌnˈklæsɪfaɪd] [laɪf] - [səˈpɔːrtɪŋ] [pˈlænɪts] .

looking	for	unclassified	life	-	supporting	planets	.
寻找	为了	未分类	生活	-	支持	行星	.

载着一群动物学家和生物学家在银河系中穿梭，寻找尚未被分类的适宜生命存在的行星。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld]['sɜːrklɪŋ][æn; ən] [əbˈskjʊr] [sʌn] [hæf] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['gæləksi]

They	had	found	such	a	world	circling	an	obscure	sun	half	way	across	the	galaxy
他们	有	成立	这样的	一个	世界	盘旋	一个	朦胧	太阳	一半	方式	穿过	这	星系

.

:

.

他们发现了一个围绕着银河系另一端一颗不起眼的恒星运行的世界。

[æn; ən][aɪ'diːəl][wɜːrld][fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ðə; ði]['saɪəntɪsts]

An	ideal	world	for	research	expedition	,	teeming	with	life	,	the	scientists
一个	理想的	世界	为了	研究	远征	,	繁盛	和	生活	,	这	科学家

[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

were	delighted	.
是	高兴极了	.

这是一个非常适合科考探险的世界，到处都充满了生机，科学家们欣喜不已。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['kætəlɔgd] ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [və'raɪətiz]

In	a	few	short	months	they	discovered	and	cataloged	over	a	thousand	varieties
在	一个	很少	短的	几个月	他们	发现	和	已编目	超过	一个	千	品种

[ʌv; əv]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ,

of	flora	and	fauna	peculiar	to	this	planet	,
的	植物	和	动物	奇特	到	这	行星	,

短短几个月内，他们就发现并记录了地球上特有的一千多种动植物。

[kɔːld] [ærəl] , ['æftər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - .

called	Arrill	,	after	the	native	name	which	sounded	something	like	Ahhrhell	.
称为	阿里尔	,	后	这	本国的	姓名	哪个	听起来	某物	喜欢	-	.

取名为 Arrill，取自当地土著语，发音类似于 Ahhrhell。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] , ['hjuːmənɔɪd] , ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] .

Yes	,	there	were	natives	,	humanoid	,	civilized	and	gracious	.
是的	,	那里	是	本地人	,	人形	,	文明	和	亲切	.

是的，那里有土著居民，他们是类人生物，文明而友善。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

They	had	seemed	to	welcome	the	strangers	,
他们	有	似乎	到	欢迎	这	陌生人	,

他们似乎很欢迎这些陌生人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm] .

as	a	matter	of	fact	they	had	seemed	to	expect	them	.
作为	一个	事情	的	事实	他们	有	似乎	到	预计	他们	.

事实上，他们似乎早就预料到了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['iːzəli] , [ɪts]['beɪsɪk] [saʊndz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [tuː] ['eɪliən][tuː; tə]

The	Arrillians	had	learned	English	easily	,	its	basic	sounds	not	being	too	alien	to
这	-	有	学习	英语	容易地	,	它是	基本的	声音	不是	存在	也	外星人	到

[ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .

their	own	tongue	.
他们的	自己的	舌头	.

阿瑞利安人很容易就学会了英语，因为英语的基本发音与他们的母语并不太陌生。

[ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['sɪti][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] ,

They	had	quite	a	city	there	on	the	edge	of	the	jungle	,	although	,
他们	有	相当	一个	城市	那里	在	这	边缘	的	这	丛林	,	虽然	,

虽然他们在丛林边缘建了一座相当大的城市，

[ɪn]['sɜːrklɪŋ][ðə; ði]['plænɪt] [brˈfɔːr] ['lændɪŋ] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

in	circling	the	planet	before	landing	,	the	expedition	had	noted	that	this	was
在	盘旋	这	行星	前	降落	,	这	远征	有	著名的	那	这	曾是

[ðə; ði]['oʊnli]['sɪti] .

the	only	city	.
这	仅有的	城市	.

在登陆前绕地球飞行时，探险队注意到这是地球上唯一的城市。

[ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['smɔːlər][ðæn; ðən] [ɜːrθ] , [wʌn]['sɪti] ,

On	a	world	only	a	little	smaller	than	Earth	,	one	city	,
在	一个	世界	仅有的	一个	小的	较小的	比	地球	,	一	城市	,

在一个比地球略小的星球上，有一座城市，

[sə'raʊndɪd] [kəm'pliːtli] [baɪ][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

surrounded	completely	by	the	tropical	jungle	which	covered	the	rest	of	the	world
包围	完全地	经过	这	热带	丛林	哪个	涵盖	这	休息	的	这	世界

.

:

.

完全被覆盖世界其他地区的热带丛林所包围。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] , [wɪ'ðaʊt] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt]

A	city	without	power	,	without	machinery	of	any	kind	,	and	yet	a	city	that
一个	城市	没有	力量	,	没有	机械	的	任何	种类	,	和	然而	一个	城市	那

[wʌz; wəz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

was	self	-	sufficient	.
曾是	自己	-	充足的	.

一座没有电力、没有任何机械设备的城市，却能自给自足。

[wel] - [tild] [fiːldz] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Well	-	tilled	fields	stretched	to	the	very	edge	of	the	jungle	,
出色地	-	平铺	字段	拉伸	到	这	非常	边缘	的	这	丛林	,

耕作良好的田地一直延伸到丛林边缘，

[wer] [haɪ] [wɔːlz] [kept] [aʊt][ðə; ði] [və'reɪʃəs] [groʊθ] .

where	high	walls	kept	out	the	voracious	growth	.
在哪里	高的	墙壁	保留	出去	这	贪婪的	生长	.

高墙阻挡了肆意生长的植物。

[ðə; ði] [fiːldz] [fed] [ðə; ði] ['sɪti] [wel] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

The	fields	fed	the	city	well	,	and	clothed	it	well	.
这	字段	美联储	这	城市	出色地	,	和	穿着衣服	它	出色地	.

田野养育了城市所需的粮食，也为城市提供了充足的衣物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪnz][tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [faɪn]['met(ə)l][ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒɛmz] .

And	there	were	mines	to	yield	up	fine	metal	and	precious	gems	.
和	那里	是	矿井	到	屈服	向上	美好的	金属	和	宝贵的	宝石	.

这里还有矿藏，可以出产优质金属和珍贵宝石。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] ['mɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [streɪndʒ] .

The	Earthmen	had	marveled	,	and	yet	,	it	had	seemed	strange	.
这	地球人	有	惊叹	,	和	然而	,	它	有	似乎	奇怪的	.

地球人感到惊奇，但同时又觉得很奇怪。

[ɑːn][ɔːl] [ðɪs] ['plænɪt] , [dʒʌst][wʌn] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][pər'hæps][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

On	all	this	planet	,	just	one	city	with	perhaps	half	a	million	people	within	its	walls	.
在	全部	这	行星	,	只是	一	城市	和	也许	一半	一个	百万	人们	之内	它是	墙壁	.

在这个星球上，只有一座城市，城墙内或许居住着五十万人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

But	this	was	not	a	problem	for	the	expedition	.
但	这	曾是	不是	一个	问题	为了	这	远征	.

但这并没有给探险队带来问题。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][spent]

The	crew	of	the	Polaris	and	the	members	of	the	expedition	had	spent
这	全体人员	的	这	北极星	和	这	成员	的	这	远征	有	花费

['meni] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - [laɪk] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

many	an	enjoyable	evening	in	the	dining	hall	of	the	palace	-	like	home	of	the
许多	一个	令人愉悦	晚上	在	这	用餐	大厅	的	这	宫殿	-	喜欢	家	的	这

[rɑːl] ,

Rhal	,
拉尔	,

“北极星号”的船员和探险队的成员们曾在拉尔家族宫殿般的宅邸餐厅里度过了许多愉快的夜晚。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meɪər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ]

who	was	something	more	than	a	mayor	and	something	less	than	a	king
WHO	曾是	某物	更多的	比	一个	市长	和	某物	较少的	比	一个	国王

.

:

.

他既不像市长，也不像国王。

['æktʃuəli] , [ærəl] [siːmd] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

Actually	,	Arrill	seemed	to	get	along	with	a	minimum	of	government	.
实际上	,	阿里尔	似乎	到	得到	沿着	和	一个	最低限度	的	政府	.

事实上，阿里尔似乎与政府的互动最少。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][naɪ'iːv] ,

All	in	all	,	the	Earthmen	had	summed	up	the	Arrillians	as	being	a	naive	,
全部	在	全部	,	这	地球人	有	总结	向上	这	-	作为	存在	一个	幼稚的	,

总而言之，地球人将阿里利亚人概括为天真无邪的。

[maɪld] , [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['piːp(ə)l] .

mild	,	and	courteous	people	.
温和的	,	和	有礼貌	人们	.

性格温和、彬彬有礼的人。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [stɪl] [θɔːt] [soʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['tindl] .

They	probably	still	thought	so	,	all	of	them	,	that	is	,	except	Tyndall	.
他们	大概	仍然	想法	所以	,	全部	的	他们	,	那	是	,	除了	廷德尔	.

除了廷德尔之外，他们可能仍然都这么认为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	now	that	he	looked	back	upon	it	,
的	课程	,	现在	那	他	看起来	后退	之上	它	,

当然，现在他回过头来看这件事了，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] . . . [ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʌgz] ,

there	has	been	a	few	things	.	.	.	that	business	about	the	Bugs	,
那里	有	到过	一个	很少	事物	.	.	.	那	商业	关于	这	漏洞	,

发生了一些事……关于甲壳虫的事，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [dʌbd] [ðə; ði] ['ɑːdli] ['ʌgli] ['kriːtʃərz] [huː] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

as	the	Earthmen	had	dubbed	the	oddly	ugly	creatures	who	seemed	to	occupy
作为	这	地球人	有	被誉为	这	奇怪	丑陋的	生物	WHO	似乎	到	占据

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] - [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

something	of	the	position	of	a	sacred	cow	in	the	Arrillian	scheme	of	things	.
某物	的	这	位置	的	一个	神圣	奶牛	在	这	-	方案	的	事物	.

正如地球人给这些长相怪异丑陋的生物起的名字一样，它们在阿里利亚人的体系中似乎占据着某种神圣不可侵犯的地位。

[ðə; ði] [bʌgz] [keɪm] [ɪn][ɔːl]['saɪzɪz] ,

The	Bugs	came	in	all	sizes	,
这	漏洞	来了	在	全部	尺寸	,

这些虫子大小不一，

[ðæt] [ɪz][ɔːl]['saɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl]

that	is	all	sizes	from	a	foot	or	so	in	length	up	to	the	size	of	a	full
那	是	全部	尺寸	从	一个	脚	或者	所以	在	长度	向上	到	这	尺寸	的	一个	满的

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

尺寸范围很广，从一英尺左右长到成年人大小都有。

[ðə; ði] [bʌgz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] ['pleɪsɪz] ,

The	Bugs	were	not	permitted	to	roam	the	streets	and	market	places	,
这	漏洞	是	不是	允许	到	漫游	这	街道	和	市场	地方	,

虫子们不被允许在街道和市场里游荡。

[laɪk] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kaʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [ˌhin'duː] .

like	the	sacred	cows	of	the	Earthly	Hindus	.
喜欢	这	神圣	牛	的	这	尘世的	印度教徒	.

就像印度教徒眼中的神牛一样。

[ðə; ði] [bʌgz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [hjuːdʒ] [penz] ,

The	Bugs	were	kept	in	huge	pens	,
这	漏洞	是	保留	在	巨大的	钢笔	,

这些虫子被关在巨大的围栏里，

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [priːsts] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] ,

which	none	but	a	few	high	-	ranking	priests	were	permitted	to	enter	,
哪个	没有任何	但	一个	很少	高的	-	排行	神父	是	允许	到	进入	,

只有少数高级僧侣才被允许进入。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	although	the	Earthmen	were	not	prevented	from	standing	outside	the
和	虽然	这	地球人	是	不是	阻止	从	常设	外部	这

[penz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] [biːsts] [mʌntʃɪŋ] [græs] [ɔːr] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

pens	and	watching	the	ugly	beasts	munching	grass	or	basking	in	the	sun	,
钢笔	和	观看	这	丑陋的	野兽	咀嚼	草	或者	晒太阳	在	这	太阳	,

尽管地球人并未被禁止站在圈舍外观看丑陋的野兽啃食青草或晒太阳，

[ðə; ði] - ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['nɜːrvəs] [wen] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [penz] .

the	Arrillians	always	seemed	nervous	when	the	strangers	were	about	the	pens	.
这	-	总是	似乎	紧张的	什么时候	这	陌生人	是	关于	这	钢笔	.

当陌生人在围栏附近时，阿里利安人总是显得很紧张。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pleksəti]

The	Earthmen	had	shrugged	and	reflected	that	religion	was	a	complexity
这	地球人	有	耸了耸肩	和	反映	那	宗教	曾是	一个	复杂

['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] ,

difficult	enough	at	home	,
难的	足够的	在	家	,

地球人耸了耸肩，心想宗教本身就够复杂了，即使在自己的家乡也难以理解。

['niːdləs] [tuː; tə] [proʊb] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] - .

needless	to	probe	too	deeply	into	the	Arrillian	.
不必要	到	探测	也	深	进入	这	-	.

无需对阿里利安人进行过于深入的探究。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	The	Time	had	been	something	else	again	,	bringing	with	it	,
但	这	时间	有	到过	某物	别的	再次	,	带来	和	它	,

但时代又有所不同了，它带来了.....

[ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['riːəl] - [fə'nætɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

the	first	sign	of	real	Arrillian	fanaticism	and	the	first	hint	of	violence	.
这	第一的	符号	的	真实的	-	狂热	和	这	第一的	暗示	的	暴力	.

这是真正的阿里利亚狂热的第一个迹象，也是暴力的第一个迹象。

['tindl] [ænd; ənd] [fɔːr] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

Tyndall	and	four	companions	were	strolling	in	a	downtown	section	of	the	city
廷德尔	和	四	同伴	是	漫步	在	一个	市中心	部分	的	这	城市

,

,

,

廷德尔和四位同伴正在市中心漫步。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ɪn] - ['ʃætərd] [ðə; ði]['kwaɪət][hʌm][ʌv; əv] [striːt]
when all at once a hoarse cry in Arrillian shattered the quiet hum of street
什么时候全部 在 一次 一个 嘶哑 哭 在 - 破碎 这 安静的 哼 的 街道
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

突然，一声沙哑的阿里利安语喊叫打破了街道上安静的嗡嗡声。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv] [tɪndəlz] [kəm'pænjənz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd]
" What did he say ? " asked one of Tyndall's companions , who had not learned
" 什么 做过 他 说 ? " 问 一 的 廷德尔的 同伴 , WHO 有 不是 学习
[mʌtʃ] - .
much Arrillian .
很多 - .

“他说了什么？”廷德尔的一位同伴问道，这位同伴对阿里里安语了解不多。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] , - [ə; eɪ] [taɪm] !
" I — I think , ' A Time !
" 我 — 我 思考 , - 一个 时间 !

“我——我想，‘A Time！

[ə; eɪ] [taɪm] ! -
A Time ! '
一个 时间 ! -

好时光！

[wʌt] [kʊd; kəd] . . . " [hiː; hi]['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ,
What could . . . " he never finished the sentence ,
什么 可以 . . . " 他 绝不 完成的 这 句子 ,

“还能……”他没说完这句话。

[ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] - [hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ræðər]['dɜːrti] [striːt] ,
all about them Arrillians had prostrated themselves in the rather dirty street ,
全部 关于 他们 - 有 俯卧 他们自己 在 这 相当 肮脏的 街道 ,

周围的阿里利亚人都匍匐在肮脏的街道上，

['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] .
covering their faces with their hands , lying face down .
覆盖 他们的 面孔 和 他们的 双手 , 说谎 脸 向下 .

他们用双手捂住脸，脸朝下躺着。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ærəl] [ə'pɪrd]
The Earthmen hesitated a moment , and a priest of Arrill appeared
这 地球人 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 一个 牧师 的 阿里尔 出现
[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ,
as though from nowhere ,
作为 尽管 从 无处 ,

地球人犹豫片刻，一位阿里尔的祭司仿佛凭空出现一般。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] - [laɪk] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [tens] [wɪð; wɪθ]
a wicked scimitar - like weapon in his hand and a face tense with
一个 邪恶 弯刀 - 喜欢 武器 在 他的 手 和 一个 脸 紧张 和
['æŋgər] .
anger .
愤怒 .

他手中拿着一把凶狠的弯刀状武器，脸上满是愤怒的神色。

" [der] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [hist] [ɪn] - , " [der] [juː; jʊ][nɑːt][haɪd][jʊr; jər] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !
" Dare you , " he hissed in Arrillian , " dare you not hide your eyes at A Time !
" 敢 你 , " 他 嘶嘶作响 在 - , " 敢 你 不是 隐藏 你的 眼睛 在 一个 时间 !

“你敢，”他用阿里利安语嘶嘶地说，“你敢在《A Time》中不闭上眼睛吗！”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]

"	He	pushed	one	of	the	Earthmen	with	surprising	strength	,	and	the	latter
"	他	推动	一	的	这	地球人	和	奇怪	力量	,	和	这	后者

['stʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

stumbled	to	his	knees	.
踉跄	到	他的	膝盖	.

"他以惊人的力量推了其中一个地球人一把，后者踉跄着跪倒在地。"

[ɔːl] [faɪv] [men] ['heɪsnd] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] - ;

All	five	men	hastened	to	ape	the	position	of	the	prostrate	Arrillians	;
全部	五	男人	加快	到	猿	这	位置	的	这	前列腺	-	;

五个人赶紧模仿俯卧的阿里利安人的姿势；

[ðeɪ] [nuː] ['betər] [tuː; tə][rɪsk] [kə'mitiŋ] ['sækrəlɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ][streɪndʒ]['plænɪt] .

they	knew	better	to	risk	committing	sacrilege	on	a	strange	planet	.
他们	知道	更好的	到	风险	提交	亵渎神灵	在	一个	奇怪的	行星	.

他们很清楚，在一个陌生的星球上犯下亵渎神灵的罪行是极其危险的。

[æz; əz] ['tindl] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [priːst]

As	Tyndall	sank	to	the	ground	and	covered	his	eyes	,	he	heard	that	priest
作为	廷德尔	沉没	到	这	地面	和	涵盖	他的	眼睛	,	他	听到	那	牧师

['mʌtər] [ə'nʌðər] ['sentəns] ,

mutter	another	sentence	,
低声	其他	句子	,

廷德尔瘫倒在地，捂住双眼，这时他听到那个牧师低声说了另一句话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd] .

in	which	his	own	name	was	included	.
在	哪个	他的	自己的	姓名	曾是	包括	.

其中包括他自己的名字。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [juː; jʊ] , [tɪn] - [dɔːl] . . . ['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

He	thought	it	was	"	You	,	Tyn	-	Dall	.	.	.	even	you	.
他	想法	它	曾是	"	你	,	tyn	-	达尔	.	.	.	甚至	你	.

他心想："是你，廷达尔……甚至就是你。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ]

"	A	few	moments	later	a	bell	sounded	from	somewhere	,	and	the	buzzing
"	一个	很少	时刻	之后	一个	钟	听起来	从	某处	,	和	这	嗡嗡声

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

of	conversation	began	around	them	,
的	对话	开始	大约	他们	,

片刻之后，某个地方传来铃声，周围开始传来嘈杂的谈话声。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt]

along	with	the	shuffling	,	scraping	sound	of	many	people	getting	to	their	feet
沿着	和	这	洗牌	,	刮擦	声音	的	许多	人们	获得	到	他们的	脚

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

伴随着许多人同时起身时发出的拖沓、摩擦声。

[ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [tɪndəlz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][æn; ən] - [vɔɪs] , ['læfɪŋ] [naʊ] , [pɜːd] ,

A	hand	touched	Tyndall's	shoulder	and	an	Arrillian	voice	,	laughing	now	,	purred	,
一个	手	感动	廷德尔的	肩膀	和	一个	-	嗓音	,	笑	现在	,	咕噜咕噜	,

" [ʌp] ['streɪndʒər] ,

"	Up	stranger	,
"	向上	陌生人	,

一只手搭在廷德尔的肩膀上，一个阿里利亚人的声音带着笑意轻柔地说："起来，陌生人。"

[ʌp] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pæst] .
up , The Time is past .
向上， 这 时间 是 过去的 .

时间已逝。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
" The Earthmen got to their feet .
" 这 地球人 得到 到 他们的 脚 .

地球人站了起来。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Everything about them was the same as though nothing had happened ,
一切 关于 他们 曾是 这 相同的 作为 尽管 没有什么 有 发生 ,
['piːp(ə)l] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
people strolling along the street ,
人们 漫步 沿着 这 街道 ,

一切都和往常一样，仿佛什么都没发生过，人们依然在街上闲逛。

['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ʃɑːps] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] .
going in and out of shops , stopping to chat .
去 在 和 出去 的 商店 , 停止 到 聊天 .

进出商店，停下来聊天。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [klɪr] , " ['kɑːmɛntəd] [wʌn] ['raɪli] .
" I guess that was the all - clear , " commented one wryly .
" 我 猜测 那 曾是 这 全部 - 清除 , " 评论 一 略带讽刺地 .

“看来一切都安全了，”有人讽刺地评论道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [læft] ['nɜːrvəsli] , [bʌt; bət] ['tindl] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['trʌbld] ,
The others laughed nervously , but Tyndall was strangely troubled ,
这 其他的 笑了 紧张地 , 但 廷德尔 曾是 奇怪的 麻烦 ,

其他人尴尬地笑了笑，但廷德尔却莫名地感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] , " [juː; jʊ] , [tɪn] - [dɔːl] ,
he was thinking of the strange words of the priest , " You , Tyn - Dall ,
他 曾是 思维 的 这 奇怪的 字 的 这 牧师 , " 你 , tyn - 达尔 ,
['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
even you .
甚至 你 .

他想起了牧师那句奇怪的话：“你，廷达尔，甚至就是你。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" Why should he have known , and not the others ?
" 为什么 应该 他 有 已知 , 和 不是 这 其他的 ?

为什么只有他知道，而其他人不知道?

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
He tried to forget it .
他 尝试 到 忘记 它 .

他试图忘记这件事。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pleks] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːzɪŋ] ['sɪntæks] , [pər'hæps][ðə; ði] [priːst]
Arrillian - was a complex tongue with confusing syntax , perhaps the priest
[hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] .
had said something else .
有 说 某物 别的 .

阿瑞利安语是一种语法复杂、令人困惑的语言，也许牧师说了些别的话。

[bʌt; bət] ['tindl] [nuː] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ðə; ði]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd]

But	Tyndall	knew	one	thing	for	certain	,	the	mention	of	his	name	had
但	廷德尔	知道	一	事物	为了	肯定	,	这	提到	的	他的	姓名	有

[bɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

been	unmistakable	.
到过	毋庸置疑	.

但廷德尔确信一件事，他的名字被提及后，绝对不会错。

[ðə; ði] [muːd] [hʌŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['tindl] [hæd; həd] [æskt] , " [aɪ] ['wʌndər] [ə'baʊt]

The	mood	hung	on	,	and	quite	suddenly	Tyndall	had	asked	,	"	I	wonder	about
这	情绪	悬挂	在	,	和	相当	突然	廷德尔	有	问	,	"	我	想知道	关于

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

气氛依然凝重，突然，廷德尔问道："我不知道孩子们的情况如何。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Why	do	you	suppose	it	is	?
为什么	做	你	认为	它	是	?

你觉得原因是什么?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [læft] , " ['meɪbi] [ðeɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bʌgz] .

"	One	of	the	men	laughed	,	"	Maybe	they	feed	them	to	the	Bugs	.
"	一	的	这	男人	笑了	,	"	或许	他们	喂养	他们	到	这	漏洞	.

其中一人笑道："也许他们会把它们喂给虫子。"

" [æt; ət][noʊ] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɑːn] [ærəl] , [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tʃaɪld] ,

"	At	no	time	,	during	their	stay	on	Arrill	,	had	they	seen	a	single	child	,
"	在	不	时间	,	期间	他们的	停留	在	阿里尔	,	有	他们	已见	一个	单身的	孩子	,

"在他们居住在阿瑞尔岛期间，他们从未见过一个孩子。"

[ɔːr] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] .

or	young	person	under	the	age	of	about	twenty	-	one	.
或者	年轻的	人	在下面	这	年龄	的	关于	二十	-	一	.

或年龄在二十一岁以下的年轻人。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd]['spekjuleitid][ə'pɑːn] [ðɪs] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	crew	had	speculated	upon	this	at	great	length	,
这	全体人员	有	推测	之上	这	在	伟大的	长度	,

船员们对此进行了长时间的推测，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [kept] [sɪ'kluːdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

coming	to	the	conclusion	that	the	youngsters	were	kept	secluded	for	some
未来	到	这	结论	那	这	年轻人	是	保留	僻	为了	一些

['riːz(ə)n] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] - ,

reason	known	only	to	the	Arrillians	,
原因	已知	仅有的	到	这	-	,

最终得出结论，这些年轻人被隔离起来的原因只有阿里利亚人知道。

['prɑːbəbli][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] .

probably	some	part	of	their	religion	.
大概	一些	部分	的	他们的	宗教	.

可能是他们宗教信仰中的某些部分。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [boʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [æsk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [huː]

One	of	them	had	made	so	bold	as	to	ask	one	of	the	scientists	who
一	的	他们	有	制成	所以	大胆的	作为	到	问	一	的	这	科学家	WHO

[pə'laɪtli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [gruːp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒɪst] [ɔːr]

politely	told	him	that	since	his	group	was	not	composed	of	ethnologists	or
礼貌地	讲述	他	那	自从	他的	团体	曾是	不是	由	的	民族学家	或者

[θi'ɔlədʒist] ,

theologists	,
神学家	,

其中一人竟大胆地问了一位科学家，那位科学家礼貌地告诉他，由于他的小组并非由民族学家或神学家组成，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [baɪ'ɔlədʒɪsts] [ænd; ənd] [zu'ɑːlədʒɪst,zoʊ'ɑːlədʒɪst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] ['niːðər] [ɪn]

but	of	biologists	and	zoologists	,	they	were	interested	neither	in
但	的	生物学家	和	动物学家	,	他们	是	感兴趣的	两者都不	在

[ðə; ði] - , [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [nɔːr] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	Arrillians	,	their	offspring	nor	their	religion	,
这	-	,	他们的	后代	也不	他们的	宗教	,

但是，生物学家和动物学家们对阿里利亚人、他们的后代以及他们的宗教都不感兴趣。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪn] [ðə; ði] ['flɔːrə] [ænd; ənd] ['fɔːnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

but	merely	in	the	flora	and	fauna	of	the	planet	,
但	仅仅	在	这	植物	和	动物	的	这	行星	,

但仅仅指地球上的动植物群，

[bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] ['dedli] .

both	of	which	seemed	to	be	rather	deadly	.
两个都	的	哪个	似乎	到	是	相当	致命	.

这两种东西似乎都相当致命。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sevrəl] [kloʊz] [kɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	expedition	had	had	several	close	calls	in	the	jungle	,
这	远征	有	有	一些	关闭	呼叫	在	这	丛林	,

探险队在丛林中曾多次死里逃生。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] [siːmd] [æz; əz] ['vaɪələntli] [kɑːr'nɪvərəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	some	of	the	plants	seemed	as	violently	carnivorous	as	the	animals	.
和	一些	的	这	植物	似乎	作为	暴力	食肉的	作为	这	动物	.

有些植物似乎和动物一样凶猛嗜血。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] - ['kɪdnæpt] ['tindl] .

It	was	just	a	few	days	after	the	incident	that	the	Arrillians	kidnapped	Tyndall	.
它	曾是	只是	一个	很少	天	后	这	事件	那	这	-	被绑架	廷德尔	.

事件发生几天后，阿里利安人绑架了廷德尔。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , [oʊld] - ['fæʃnd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒɑːb] ,

It	had	been	a	simple	,	old	-	fashioned	sort	of	job	,
它	有	到过	一个	简单的	,	老的	-	造型	种类	的	工作	,

那是一份简单、老式的工作。

[pʊld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

pulled	off	with	efficiency	and	dispatch	as	he	wandered	a	few	hundred	feet
拉	离开	和	效率	和	派遣	作为	他	漫步	一个	很少	百	脚

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

away	from	the	ship	.
离开	从	这	船	.

他迅速而高效地完成了任务，走到离船几百英尺远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	late	,	and	he	had	been	unable	to	sleep	,
它	曾是	晚的	,	和	他	有	到过	无法	到	睡觉	,

当时已很晚了，他却一直无法入睡。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['stroʊld] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][smoʊk] .

so	he	had	strolled	out	for	a	smoke	.
所以	他	有	漫步	出去	为了	一个	抽烟	.

于是他出去抽烟了。

[ðə; ði] ['naɪtwɑːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ɑːn][pə'troʊl] , ['prɑːbəbli]['oʊnli][ə; eɪ]

The	nightwatch	must	have	been	somewhere	about	on	patrol	,	probably	only	a
这	夜巡	必须	有	到过	某处	关于	在	巡逻	,	大概	仅有的	一个

[fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

few	hundred	feet	away	,
很少	百	脚	离开	,

夜巡队当时肯定在附近巡逻，可能就在几百英尺远的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

on	the	other	side	of	the	ship	.
在	这	其他	边	的	这	船	.

在船的另一侧。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [ðə; ði][hænd] [klæpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði]

It	happened	suddenly	and	silently	,	the	hand	clapped	over	his	mouth	,	the
它	发生	突然	和	默默	,	这	手	鼓掌	超过	他的	嘴	,	这

['fɔːrɑːm] [kən'strɪktɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɪndpaɪp] ,

forearm	constricting	his	windpipe	,
前臂	收缩	他的	气管	,

事情发生得突然而无声，一只手捂住了他的嘴，前臂勒住了他的气管。

[hɪz; ɪz][legz] [dʒɜːrk] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] [smelɪŋ] ['sɪkli] - [swiːt]

his	legs	jerked	out	from	under	him	,	and	a	rag	smelling	sickly	-	sweet
他的	腿	猛地一抖	出去	从	在下面	他	,	和	一个	抹布	闻起来	病弱的	-	甜的

[ʃʌvd] ['ʌndər][hɪz; ɪz][noʊz] ,

shoved	under	his	nose	,
推搡	在下面	他的	鼻子	,

他双腿一软，脚下一滑，一块散发着甜腻气味的破布塞到他鼻子底下。

['brɪŋɪŋ] [ə'blɪviən] .

bringing	oblivion	.
带来	遗忘	.

带来遗忘。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

When	he	came	to	consciousness	,	he	found	himself	in	this	room	,	and	he
什么时候	他	来了	到	意识	,	他	成立	他自己	在	这	房间	,	和	他

[nuː] [ðæt] [sɪns] [ðen] ,

knew	that	since	then	,
知道	那	自从	然后	,

当他恢复意识时，发现自己身处这个房间，他知道从那时起，

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [pæst] .

many	days	and	nights	had	passed	.
许多	天	和	夜晚	有	通过了	.

许多天日夜夜过去了。

[hɪz; ɪz]['wɒnts][wɜːr; wər] [mə'tɪkjələsli] [ə'tendid] [tuː; tə] , [hɪz; ɪz][bæθ] [prɪ'perd] , [hɪz; ɪz] [fuːd] [brɔːt]

His	wants	were	meticulously	attended	to	,	his	bath	prepared	,	his	food	brought
他的	想要	是	精心	参加	到	,	他的	洗澡	准备	,	他的	食物	带来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['regjələrli] ,

to	him	regularly	,
到	他	经常	,

他的各项需求都得到了细致周到的照顾，洗澡水都已准备好，饭菜也定期送到他面前。

[dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fʊl] - ['bɑdɪd] - [waɪn]
delicious **and** **steaming** **,** **with** **a** **generous** **supply** **of** **full** **-** **bodied** **Arrillian** **wine**
可口的 和 蒸煮 , 和 一个 慷慨的 供应 的 满的 - 有形的 - 葡萄酒
[tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
to **wash** **it** **down** **.**
到 洗 它 向下 .

美味可口，热气腾腾，再配上大量醇厚的阿瑞利安葡萄酒佐餐。

[freʃ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['deɪli] , [ðə; ði] [luːs] - ['floʊɪŋ] , ['haɪli] ['ɔːnəmentid]
Fresh **clothes** **were** **brought** **to** **him** **daily** **,** **the** **loose** **-** **flowing** **,** **highly** **ornamented**
新鲜的 衣服 是 带来 到 他 日常的 , 这 松动的 - 流动 , 高度 装饰
[roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] - ['noʊb(ə)l] .
robe **of** **the** **Arrillian** **noble** **.**
长袍 的 这 - 高贵 .

每天都会给他送来干净的衣服，那是阿里利亚贵族宽松飘逸、装饰华丽的长袍。

['tindl] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ðɪs] [fækt] [meɪd]
Tyndall **knew** **he** **was** **no** **ordinary** **prisoner** **,** **and** **somehow** **,** **this** **fact** **made**
廷德尔 知道 他 曾是 不 普通的 囚犯 , 和 不知何故 , 这 事实 制成
[hɪm; ɪm] ['dʌbli] [ʌn'iːzi] .
him **doubly** **uneasy** **.**
他 双倍 不安 .

廷德尔知道自己不是普通的囚犯，而正是这个事实让他更加不安。

[ænd; ənd] [ðen] , [tə'naɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['blæstɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
And **then** **,** **tonight** **,** **the** **ship** **had** **blasted** **off** **without** **him** **.**
和 然后 , 今晚 , 这 船 有 炸毁 离开 没有 他 .

然后，今晚，飞船不等他就起飞了。

['tindl] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌriːkən'strʌkt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kruːmeɪts] [hæd; həd]
Tyndall **could** **easily** **reconstruct** **what** **had** **happened** **when** **his** **crewmates** **had**
廷德尔 可以 容易地 重建 什么 有 发生 什么时候 他的 船员 有
[in'kwaiəd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
inquired **about** **him** **,**
询问 关于 他 ,

当船员们询问他的情况时，廷德尔很容易就能回忆起当时发生的事情。

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪn] [taʊn] .
at **the** **palace** **and** **in** **town** **.**
在 这 宫殿 和 在 镇 .

在宫殿里和城里。

" [tɪn] - [dɔːl] ?
" **Tyn** **-** **Dall** **?**
" tyn - 达尔 ?

廷达尔?

" [ðen] , [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['ʃrʌgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ]
" **Then** **,** **a** **sorrowful** **expression** **,** **a** **shrugging** **of** **the** **shoulders** **,** **a** **pointing**
" 然后 , 一个 悲伤 表达 , 一个 耸肩 的 这 肩膀 , 一个 指向
[tɔːrd] [ðə; ði] [deθ] - [ɪn'festid] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
toward **the** **death** **-** **infested** **jungle** **,**
朝向 这 死亡 - 受感染的 丛林 ,

然后，他脸上露出悲伤的表情，耸了耸肩，指向那片死寂遍布的丛林。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn]['eni] [tʌŋ] [ment]
and **a** **mournful** **shaking** **of** **the** **head** **,** **sign** **language** **which** **in** **any** **tongue** **meant**
和 一个 悲哀 摇晃 的 这 头 , 符号 语言 哪个 在 任何 舌头 意思是
,
,
,

伴随着悲伤的摇头，这种手语在任何语言中都意味着：

" [tɪn] - [dɔːl] ['wɔndəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɪp] .
" Tyn - Dall wanders too far from your ship .
" tyn - 达尔 漫游 也 远的 从 你的 船 .

"廷达尔离你的船太远了。"

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [lɔːst] .
He becomes lost .
他 变成 丢失的 .

他迷路了。

[ə'læs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['perilz] .
Alas , he does not know our jungle and its perils .
唉 , 他 做 不是 知道 我们的 丛林 和 它是 危险 .

唉，他并不了解我们这片丛林及其危险。

" [ðoʊz] [huː] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" Those who spoke a little English would make some expression of sympathy .
" 那些 WHO 辐 一个 小的 英语 会 制作 一些 表达 的 同情 .

"那些会说一点英语的人会表达一些同情。"

['meɪbi] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] , ['meɪbi] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Maybe the crew was a little suspicious , maybe they thought there was
或许 这 全体人员 曾是 一个 小的 可疑的 , 或许 他们 想法 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ,
something fishy about the thing ,
某物 腥 关于 这 事物 ,

或许船员们有点怀疑，或许他们觉得这件事有点蹊跷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli]
and then they thought of the unhappy results of what was commonly
和 然后 他们 想法 的 这 不开心 结果 的 什么 曾是 通常
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən] " [ˌɪntər'plænəteri] ['ɪnsɪdənt] .
referred to as an " interplanetary incident .
指 到 作为 一个 " 星际 事件 .

然后他们想到了通常被称为"星际事件"的不幸后果。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['plænɪt][ʌv; əv] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] ,
" Ever since the people of the second planet of Alpha Centauri ,
" 曾经 自从 这 人们 的 这 第二 行星 的 阿尔法 半人马座 ,

"自从半人马座阿尔法星第二颗行星上的居民以来，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
in the early days of extraterrestrial exploration ,
在 这 早期的 天 的 外星人 勘探 ,

在早期地外探索时期，

[hæd; həd] ['mæsəkə] [æn; ən][ɪn'taɪər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['mɔːrtəli]
had massacred an entire expedition because the captain had mortally
有 大屠杀 一个 全部的 远征 因为 这 队长 有 致命的
[in'sʌltid] [ə; eɪ]['traɪb(ə)l] ['liːdər] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][fruːt] ,
insulted a tribal leader by refusing a sacred fruit ,
受辱 一个 部落 领导者 经过 拒绝 一个 神圣 水果 ,

他们屠杀了整个探险队，只因为队长拒绝给部落首领一种神圣的果实，从而犯下了致命的侮辱。

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts][hæd; həd] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .
such incidents had been avoided at all costs .
这样的 事件 有 到过 避免 在 全部 成本 .

此类事件一直竭力避免。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ə'fend] [ðə; ði] - [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv]

And	so	,	they	dared	not	offend	the	Arrillians	by	questioning	the	veracity	of
和	所以	,	他们	敢于	不是	得罪	这	-	经过	提问	这	真实性	的

[ðer; ðər] ['steɪtmənts] .

their	statements	.
他们的	声明	.

因此，他们不敢质疑阿里利亚人言论的真实性，以免得罪他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] ['dedli] , [soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [æskt]

And	the	jungle	was	deadly	,	so	they	looked	a	little	longer	,	and	asked
和	这	丛林	曾是	致命	,	所以	他们	看起来	一个	小的	更长	,	和	问

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

a	few	more	questions	.
一个	很少	更多的	问题	.

丛林危机四伏，所以他们又仔细观察了一会儿，又问了一些问题。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][wɜːr; wər]

After	a	little	while	,	the	scientists	had	completed	their	work	and	were
后	一个	小的	尽管	,	这	科学家	有	完全的	他们的	工作	和	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] ,

anxious	to	get	home	,
焦虑的	到	得到	家	,

过了一会儿，科学家们完成了工作，迫不及待地想回家。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['blæstɪd] [ɔːf] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	so	,	the	ship	blasted	off	,	without	him	.
和	所以	,	这	船	炸毁	离开	,	没有	他	.

于是，飞船升空起飞了，把他一个人留在了原地。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [pæst] [kə,li] [ɪn] [tɪndəlz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn]

All	this	had	passed	kaleidoscopically	in	Tyndall's	mind	as	he	lay	on	the	couch	in
全部	这	有	通过了	像万花筒一样	在	廷德尔的	头脑	作为	他	躺	在	这	长椅	在

[hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['prɪzn] ,

his	luxurious	prison	,
他的	豪华	监狱	,

当廷德尔躺在他那豪华囚笼般的沙发上时，所有这些景象都像万花筒般在他脑海中闪过。

[tuː] [nʌm] [tuː; tə] [wiːp] [ɔːr]['iːv(ə)n] [kɜːrs] .

too	numb	to	weep	or	even	curse	.
也	麻木的	到	哭泣	或者	甚至	诅咒	.

麻木到连哭都哭不出来，甚至骂都骂不出来。

[hɪz; ɪz] ['revəri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə]

His	reverie	was	broken	by	the	clicking	of	the	lock	and	he	raised	up	to
他的	遐想	曾是	破碎的	经过	这	点击	的	这	锁	和	他	提高	向上	到

[siː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] .

see	the	door	opening	.
看	这	门	开幕	.

锁扣咔哒一声打断了他的沉思，他抬起头，看到门开了。

[æn; ən] - ['sɜːrvənt] [stʊd] [ðer; ðər] ,

An	Arrillian	servant	stood	there	,
一个	-	仆人	站立	那里	,

一名阿里利安仆人站在那里，

[hɪz; ɪz]['sɪlvər] [her] [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [staɪl] [wɪtʃ] [di'nəutid] [meɪl] [haʊs] ['sɜːrvənt] .

his	silver	hair	done	up	in	the	complicated	style	which	denoted	male	house	servants	.
他的	银	头发	完毕	向上	在	这	复杂的	风格	哪个	表示	男性	房子	仆人	.

他银色的头发梳成了男仆特有的复杂发型。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːrmd] .

He	was	unarmed	.
他	曾是	徒手	.

他没有携带武器。

[ðə; ði] ['haʊsmən] [smaɪld] , [rɔːrd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ,

The	houseman	smiled	,	roared	in	imitation	of	a	rocket	,
这	保镖	微笑	,	咆哮	在	模仿	的	一个	火箭	,

管家咧嘴一笑，模仿火箭的轰鸣声，

[meɪd] [ə; eɪ] [swuːp] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [ʃɪp] ,

made	a	swooping	gesture	with	one	hand	to	indicate	the	departing	ship	,
制成	一个	俯冲	手势	和	一	手	到	表明	这	离开	船	,

他用一只手做了个挥舞的动作，示意即将离去的船只。

[ðen] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['tindl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

then	pointed	at	Tyndall	and	at	the	open	door	.
然后	尖	在	廷德尔	和	在	这	打开	门	.

然后指着廷德尔和敞开的大门。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [boʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .

The	servant	bowed	and	departed	,	leaving	the	door	slightly	ajar	.
这	仆人	鞠躬	和	已离开	,	离开	这	门	轻微地	半开	.

仆人鞠躬后离开，留下门微微敞开着。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Now	that	the	ship	was	gone	,	he	was	free	to	leave	his	room	.
现在	那	这	船	曾是	已消失	,	他	曾是	自由的	到	离开	他的	房间	.

船开走了，他就可以离开房间了。

['tindl] [stept] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] ,

Tyndall	stepped	cautiously	out	of	the	room	and	found	himself	in	a	long	hall	,
廷德尔	步	谨慎地	出去	的	这	房间	和	成立	他自己	在	一个	长的	大厅	,

廷德尔小心翼翼地走出房间，发现自己置身于一条长长的走廊中。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][hoʊ'tel]['kɔːrɪdɔːr] .

with	many	doors	opening	from	it	on	either	side	,	much	like	a	hotel	corridor	.
和	许多	门	开幕	从	它	在	任何一个	边	,	很多	喜欢	一个	酒店	走廊	.

它的两侧有很多扇门，很像酒店的走廊。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][aʊt]['ɑːntə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn]

One	end	of	the	hall	seemed	to	open	out	onto	a	garden	and	he	started	in
一	结尾	的	这	大厅	似乎	到	打开	出去	到	一个	花园	和	他	开始	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

大厅的一端似乎通向花园，他便朝那个方向走去。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pætioʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli]

The	doorway	opened	out	into	a	patio	which	overlooked	a	vast	and	perfectly
这	门口	打开	出去	进入	一个	露台	哪个	被忽视的	一个	广阔的	和	完美

[tendid] ['gɑːrdn] .

tended	garden	.
倾向于	花园	.

门口通向一个露台，露台俯瞰着一个广阔且精心照料的花园。

[ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] ['oʊnli][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌgz] ,

The	verdant	perfection	of	the	scene	was	marred	only	by	one	of	the	Bugs	,
这	葱茏	完美	的	这	场景	曾是	受损	仅有的	经过	一	的	这	漏洞	,

这片郁郁葱葱的完美景象，只有一只虫子破坏了。

['sʌnɪŋ]	[ɪt'self]	[ænd; ənd]	['nɔ:ɪŋ]	[ɑ:n][ðə; ðɪ]	[stem]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['flaʊər]	.
sunning	**itself**	**and**	**gnawing**	**on**	**the**	**stem**	**of**	**a**	**flower**	**.**
日光浴	本身	和	啃咬	在	这	干	的	一个	花	.

它晒着太阳，啃着花茎。

['tindl]	[wʌz; wəz]	[ɪm'prest]	[ə'gen]	[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]	[rɪ'pʌlsɪv]	['ʌglinəs]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[θɪŋ]	.
Tyndall	**was**	**impressed**	**again**	**with**	**the**	**repulsive**	**ugliness**	**of**	**the**	**thing**	**.**
廷德尔	曾是	印象深刻	再次	和	这	丑恶	丑陋	的	这	事物	.

廷德尔再次被那东西令人作呕的丑陋所震撼。

[ðɪs]	[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]	[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]	[smɔ:l]	[ə'dʌlt; 'ædʌlt]['hju:mən]	,	[ænd; ənd]['i:v(ə)n]	['veɪgli]
This	**one**	**was**	**the**	**size**	**of**	**a**	**small**	**adult**	**human**	**,**	**and**	**even**	**vaguely**
这	一	曾是	这	尺寸	的	一个	小的	成人	人类	,	和	甚至	依稀

['hju:mən][ɪn]	['aʊtlaɪn]	,
human	**in**	**outline**	**,**
人类	在	大纲	,

这个生物体型和小型成年人差不多，甚至轮廓也隐约有点像人。

[ɔ:l'ðoʊ]	[ðə; ðɪ]	['braʊnɪʃ]	['ɑ:rmərd]	['bɑ:di][wʌz; wəz]	[stɪl]	[mɔ:r]	[sə'dʒestɪv]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[bɪg]	[bʌg]
although	**the**	**brownish**	**armored**	**body**	**was**	**still**	**more**	**suggestive**	**of**	**a**	**big**	**bug**
虽然	这	棕褐色	装甲	身体	曾是	仍然	更多的	暗示性的	的	一个	大的	漏洞

[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[els]	[noʊn]	[tu:; tə][hɪm; ɪm]	.
than	**anything**	**else**	**known**	**to**	**him**	**.**
比	任何事物	别的	已知	到	他	.

虽然那具棕色的甲壳状身体，比起他所知的任何其他东西，更像是一只大虫子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]	['i:v(ə)n]	[ˌru:dɪ'mentri]	[wɪŋz]	[fɜ:rld]	[kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ]	['kə:vɪŋ]	[bæk]	,	[ænd; ənd]
There	**were**	**even**	**rudimentary**	**wings**	**furled**	**close**	**to**	**the**	**curving**	**back**	**,**	**and**
那里	是	甚至	基本的	翅膀	卷曲	关闭	到	这	弯曲	后退	,	和

[ðə; ðɪ]	['ʌndərsaɪd]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rti]	,
the	**underside**	**was**	**a**	**dirty**	**,**
这	底面	曾是	一个	肮脏的	,

它甚至还有蜷缩在弯曲背部的原始翅膀，腹部则很脏。

[straɪpt]	[greɪ]	.
striped	**gray**	**.**
有条纹的	灰色的	.

条纹灰。

['tindl]	['ʃʌdəd]	,	['wʌndərɪŋ]	[waɪ] [ðə; ðɪ]	-	,	[hu:]	[soʊ]	[lʌvd]	[tu:; tə]	[sə'raʊnd]
Tyndall	**shuddered**	**,**	**wondering**	**why**	**the**	**Arrillians**	**,**	**who**	**so**	**loved**	**to**	**surround**
廷德尔	颤抖	,	好奇	为什么	这	-	,	WHO	所以	喜爱	到	环绕

[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	['bju:ti]	,
themselves	**with**	**beauty**	**,**
他们自己	和	美丽	,

廷德尔打了个寒颤，心想为什么如此喜爱被美物环绕的阿里利亚人会这样呢?

[ʃʊd; ʃəd]	[tʃu:z]	[soʊ]	[hə'rendəs]	[ə; eɪ]	['kri:tʃər]	[æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]	['wɜ:rʃɪp]	,	[ɔ:r]
should	**choose**	**so**	**horrendous**	**a**	**creature**	**as**	**the**	**object**	**of**	**their**	**worship**	**,**	**or**
应该	选择	所以	可怕的	一个	生物	作为	这	目的	的	他们的	崇拜	,	或者

[prə'tekʃn]	.
protection	**.**
保护	.

竟然选择如此可怕的生物作为崇拜或保护的对象。

[hi:; hi]	[hɜ:rd]	['rʌnɪŋ]	['futsteps]	[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[tɜ:rnd]	[tu:; tə]	[si:]	[ðə; ðɪ]	-
He	**heard**	**running**	**footsteps**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**see**	**the**	**Arrillian**
他	听到	跑步	脚步声	在后面	他	,	和	转向	到	看	这	-

['haʊsmən]	,
houseman	**,**
保镖	,

他听到身后传来奔跑的脚步声，转过身，看到是阿里利安的管家。

['breθləs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gretɪst] [kən'sɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

breathless	**,**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**greatest**	**concern**	**on**	**his**	**face**	**.**
喘不过气	,	和	一个	表达	的	最	忧虑	在	他的	脸	.

他气喘吁吁，脸上带着极其担忧的表情。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔ:r] ['tindl] , [ðen] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

The	**servant**	**bowed**	**respectfully**	**before**	**Tyndall**	**,**	**then**	**gestured**	**at**	**the**	**garden**	**,**
这	仆人	鞠躬	尊敬	前	廷德尔	,	然后	做手势	在	这	花园	,

仆人恭敬地向廷德尔鞠了一躬，然后朝花园做了个手势。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:θmənz]

shook	**his**	**head**	**vigorously**	**from**	**side**	**to**	**side**	**and**	**tugged**	**at**	**the**	**Earthman's**
摇晃	他的	头	大力	从	边	到	边	和	拉扯	在	这	地球人的

[sli:v] .

sleeve	**.**
袖子	.

他用力地左右摇头，拽了拽地球人的袖子。

" [fər'bɪdn] ['terətɔ:ri] , [eɪ] ?

"	**Forbidden**	**territory**	**,**	**eh**	**?**
"	禁止	领土	,	嗯	?

“禁区啊？”

[oʊ'keɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [wʌt] [naʊ] ?

Okay	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**what**	**now**	**?**
好的	,	老的	同伴	,	什么	现在	?

好了，老伙计，现在怎么办？

" [ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər] ['tindl] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

"	**The**	**servant**	**motioned**	**for**	**Tyndall**	**to**	**follow**	**him**	**,**
"	这	仆人	示意	为了	廷德尔	到	跟随	他	,

仆人示意廷德尔跟着他走，

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,

and	**ushered**	**him**	**down**	**the**	**hall**	**from**	**whence**	**he**	**had**	**just**	**come**	**,**
和	引导	他	向下	这	大厅	从	何处	他	有	只是	来	,

然后领着他沿着他刚才进来的走廊往回走去。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]['oʊpənɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	**into**	**another**	**of**	**the**	**rooms**	**opening**	**off**	**from**	**it**	**.**
和	进入	其他	的	这	房间	开幕	离开	从	它	.

并进入与它相连的另一个房间。

[ðə; ði] ['veri] [oʊld][mæn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [loʊ] , ['roʊmən] - [laɪk] [kaʊtʃ] , ['tindl] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət]

The	**very**	**old**	**man**	**reclining**	**upon**	**the**	**low**	**,**	**Roman**	**-**	**like**	**couch**	**,**	**Tyndall**	**recognized**	**at**
这	非常	老的	男人	斜倚	之上	这	低的	,	罗马	-	喜欢	长椅	,	廷德尔	认可	在

[wʌns][æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

once	**as**	**his**	**host**	**,**
一次	作为	他的	主持人	,

廷德尔一眼就认出斜倚在低矮的罗马式长椅上的那位老人是他的主人。

[ðə; ði] [rɑ:l] [ʌv; əv] [ærəl] .

the	**Rhal**	**of**	**Arrill**	**.**
这	拉尔	的	阿里尔	.

阿里尔的拉尔。

[ðə; ði] [rɑ:l] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɪŋgətɪps] [ʌv; əv][bəuθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn][ðə; ði] -

The	**Rhal**	**touched**	**the**	**fingertips**	**of**	**both**	**hands**	**to**	**his**	**forehead**	**in**	**the**	**Arrillian**
这	拉尔	感动	这	指尖	的	两个都	双手	到	他的	前额	在	这	-

['dʒestʃər][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ,

gesture	**of**	**greeting**	**,**
手势	的	问候	,

拉尔双手指尖轻触额头，这是阿里利亚人表示问候的手势。

[ænd; ənd] ['tindl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and **Tyndall** **did** **the** **same** **.**
和 廷德尔 做过 这 相同的 .

廷德尔也做了同样的事情。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [meɪl] - ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
He **noticed** **several** **male** **Arrillians** **standing** **near** **the** **back** **of** **the** **room** **,**
他 注意到 一些 男性 - 常设 靠近 这 后退 的 这 房间 ,

他注意到有几个男性阿里利亚人站在房间后部附近。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd] [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
although **the** **servant** **had** **bowed** **and** **retired** **.**
虽然 这 仆人 有 鞠躬 和 退休 .

虽然仆人已经鞠躬退下了。

" [wel] , [tɪn] - [dɔːl] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] - ?
" Well , Tyn - Dall , how do you enjoy the hospitality of Ahhreel ?
" 出色地 , tyn - 达尔 , 如何 做 你 享受 这 热情好客 的 - ?

"那么，廷达尔，你觉得阿赫里尔的热情款待如何？"

" [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" He , of course ,
" 他 , 的 课程 ,

"他当然是……"

[geɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː'tɑːnɪk] [ɪn] [saʊnd]
gave **the** **native** **pronunciation** **to** **the** **name** **which** **was** **almost** **Teutonic** **in** **sound**
给予 这 本国的 发音 到 这 姓名 哪个 曾是 几乎 条顿 在 声音
[ænd; ənd] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [fɔːr; fər] ['tindl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and **unpronounceable** **for** **Tyndall** **because** **of** **the** **sound** **given** **to** **the**
和 无法发音 为了 廷德尔 因为 的 这 声音 给定 到 这
['dʌb(ə)l] ['æspərət] ,
double **aspirate** **,**
双倍的 抽吸 ,

赋予了这个名字以本土发音，其发音几乎是日耳曼语的，对于廷德尔来说，由于双送气音的发音，这个名字是无法发音的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [ɪ'kwɪvələnt] .
for **which** **he** **knew** **no** **equivalent** **.**
为了 哪个 他 知道 不 相等的 .

他找不到任何与之对应的事物。

" [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] , - [rɑːl] , [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['greɪtli] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ] , "
" Your English , Dheb Rhal , has improved greatly since our last meeting , "
" 你的 英语 , - 拉尔 , 有 改进 非常 自从 我们的 最后的 会议 , "
['kɑːmɛntəd] ['tindl] ['gɑːrdɪdli] ,
commented **Tyndall** **guardedly** **,**
评论 廷德尔 谨慎地 ,

"德布·拉尔，你的英语比我们上次见面时进步很大，"廷德尔谨慎地评论道。

['juːzɪŋ][ðə; ði] - ['priːfɪks][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [rɪ'spekt] .
using **the** **Arrillian** **prefix** **of** **extreme** **respect** **.**
使用 这 - 前缀 的 极端 尊重 .

使用 Arrillian 表示极度尊敬的前缀。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .
The **old** **man** **smiled** **.**
这 老的 男人 微笑 .

老人笑了。

" [jʊr; jər] [frendz] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː] [bʊks] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Your	friends	were	kind	enough	to	lend	me	books	and	also	the	little
"	你的	朋友们	是	种类	足够的	到	借	我	图书	和	还	这	小的

[gruːvd] [dɪsks] [ðæt] [meɪk] [vɔɪs] .

grooved	disks	that	make	voice	.
带槽	磁盘	那	制作	嗓音	.

"你的朋友们非常友善地借给我书，还有能发出声音的小唱片。"

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [wɪnd] - [ʌp] [taɪp] ['foʊnəgræf] [wɪtʃ] ['tindl]

"	He	gestured	toward	an	old	-	fashioned	wind	-	up	type	phonograph	which	Tyndall
"	他	做手势	朝向	一个	老的	-	造型	风	-	向上	类型	留声机	哪个	廷德尔

['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz] ['biːɪŋ] ['stændərd] [ə'bɔːrd] [ˌɪntər'stelər] ['ves(ə)lz] ,

recognized	at	once	as	being	standard	aboard	interstellar	vessels	,
认可	在	一次	作为	存在	标准	船上	星际穿越	船只	,

"他指着一台老式的发条式留声机，廷德尔一眼就认出这是星际飞船上的标准配置。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

and	for	just	such	a	purpose	.
和	为了	只是	这样的	一个	目的	.

正是为了这个目的。

[ðə; ði] [rɑːl] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [faɪn] .

The	Rhal	continued	,	"	For	teaching	English	very	fine	.
这	拉尔	持续	,	"	为了	教学	英语	非常	美好的	.

拉尔继续说道："教英语非常好。"

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [aɪ][æsk] [ə'gen] ?

How	are	you	enjoying	our	hospitality	,	I	ask	again	?
如何	是	你	享受	我们的	热情好客	,	我	问	再次	?

我再次问道："您对我们的款待满意吗？"

" ['tindl] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn] [ærəl] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tyndall	was	stuck	on	Arrill	and	he	knew	it	.
"	廷德尔	曾是	卡住	在	阿里尔	和	他	知道	它	.

"廷德尔被困在阿里尔岛上，他自己也知道这一点。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [guːs] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'fensɪv] .

There	was	no	need	to	cook	his	own	goose	by	being	deliberately	offensive	.
那里	曾是	不	需要	到	厨师	他的	自己的	鹅	经过	存在	故意地	进攻	.

他完全没必要故意冒犯别人，从而自掘坟墓。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [ærəl] ,

"	I	appreciate	the	hospitality	of	Arrill	,
"	我	欣赏	这	热情好客	的	阿里尔	,

"我非常感谢Arrill的热情款待，

[aɪ] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][həusts][bʌt; bət] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk]

I	express	my	thanks	for	the	consideration	of	my	hosts	but	—	if	I	may	ask
我	表达	我的	谢谢	为了	这	考虑	的	我的	主持人	但	—	如果	我	可能	问

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "

a	question	?	"
一个	问题	?	"

我感谢主人的周到安排，但是——请问我可以问一个问题吗?

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [wʌt] , [ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɑːl] , [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] — [ɜːr; ər] —
" **What , in the wisdom of the Dheb Rhal , is the reason for my — er —**
" 什么 , 在 这 智慧 的 这 - 拉尔 , 是 这 原因 为了 我的 — 呃 —
[dɪ'teɪnmənt] ? "
detainment ? "
拘留 ? "

"请问，德布·拉尔大人，我被拘留的理由是什么？"

" [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] , [tɪn] - [dɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ʌv; əv]
" **To answer that , Tyn - Dall , I must tell you something of the past of**
" 到 回答 那 , tyn - 达尔 , 我 必须 告诉 你 某物 的 这 过去的 的
- ,
Ahhreel ,
- ,

"为了回答这个问题，廷达尔，我必须先告诉你一些关于阿赫里尔的过去。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['destəni] .
and of her destiny .
和 的 她 命运 .

以及她的命运。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['ʌðər] - [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [druː] ['kloʊzər] ,
" **At these words , the other Arrillians in the room drew closer ,**
" 在 这些 字 , 这 其他 - 在 这 房间 画 更近 ,

听到这话，房间里的其他阿里利亚人都围了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːl] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
and the Rhal motioned them to a couch at his feet and
和 这 拉尔 示意 他们 到 一个 长椅 在 他的 脚 和
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] ['tindl] ,
nodded toward Tyndall ,
点头 朝向 廷德尔 ,

拉尔示意他们到他脚边的沙发上坐下，然后朝廷德尔点了点头。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
requesting that he join them .
请求 那 他 加入 他们 .

请求他加入他们。

['tindl] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Tyndall noticed that the others were gazing up into the old man's face with an
廷德尔 注意到 那 这 其他的 是 凝视 向上 进入 这 老的 男人的 脸 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræptnəs] ,
expression of raptness ,
表达 的 狂喜 ,

廷德尔注意到其他人正全神贯注地凝视着老人的脸，神情十分专注。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['revərəns] .
even of reverence .
甚至 的 尊敬 .

甚至带着敬畏之心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːl] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n] [pə'lɪtɪkli] ,
He knew that the Rhal did not possess an especially exalted position politically ,
他 知道 那 这 拉尔 做过 不是 具有 一个 尤其 崇高 位置 政治上 ,

他知道拉尔家族在政治上并没有特别显赫的地位。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
even though he was head of the city .
甚至 尽管 他 曾是 头 的 这 城市 .

尽管他是这座城市的首领。

[hiː; hi] [gest] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ruːlər][ʌv; əv] [ærəl] [æz; əz]

He	guessed	therefore	that	the	Rhal	must	be	the	religious	ruler	of	Arrill	as
他	猜对了	所以	那	这	拉尔	必须	是	这	宗教	统治者	的	阿里尔	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

因此他推测，拉尔也一定是阿里尔的宗教统治者。

[ðə; ði] [rɑːl] [bɪ'gæn] , [in'təunɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl] ,

The	Rhal	began	,	intoning	the	words	as	though	he	were	reciting	a	ritual	,
这	拉尔	开始	,	吟唱	这	字	作为	尽管	他	是	背诵	一个	仪式	,

拉尔开始吟诵，仿佛在念诵某种仪式咒语。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - [ə'goʊ] ,

"	There	was	a	time	,	many	thousands	of	Khreelas	ago	,
"	那里	曾是	一个	时间	,	许多	数千	的	-	前	,

“很久以前，在克里拉人几千年前，

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [smɔːl] ['sɪti] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

when	the	kingdom	of	Ahhreel	was	not	one	small	city	,	as	you	see	it	now	,
什么时候	这	王国	的	-	曾是	不是	一	小的	城市	,	作为	你	看	它	现在	,

当时的阿赫里尔王国还不是像现在这样一座小城市。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪər] , ['gəːdlɪŋ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɜːr; hər] ['væstnəs] .

but	a	mighty	empire	,	girdling	the	world	in	her	vastness	.
但	一个	强大的	帝国	,	环状	这	世界	在	她	广袤无垠	.

但她却是一个强大的帝国，疆域辽阔，环绕着整个世界。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [weɪz] ,

But	the	people	of	Ahhreel	had	become	evil	in	their	ways	,
但	这	人们	的	-	有	变得	邪恶的	在	他们的	方式	,

但是阿赫里尔人已经变得邪恶了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][sɪn] .

and	her	cities	were	black	with	sin	.
和	她	城市	是	黑色的	和	罪	.

她的城市罪恶横行，一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] - [hɪm'self] [left] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn]['pærədaɪs][ænd; ənd] [ə'pɪrd]

It	was	then	that	Xheev	himself	left	his	kingdom	in	paradise	and	appeared
它	曾是	然后	那	-	他自己	左边	他的	王国	在	天堂	和	出现

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - ,

to	the	people	of	Ahhreel	,
到	这	人们	的	-	,

就在那时，谢夫亲自离开了他在天堂的王国，出现在阿赫里尔的人民面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [bæd] [taɪmz] [wʊd]

and	he	told	them	that	he	was	displeased	,	and	that	bad	times	would
和	他	讲述	他们	那	他	曾是	不高兴	,	和	那	坏的	时代	会

[fɔːl][ə'pɑːn] - ,

fall	upon	Ahhreel	,
落下	之上	-	,

他告诉他们他很不高兴，并预言阿赫里尔将会遭遇不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [wʊd] ['dwɪnd(ə)l][ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [fjuː] ,

and	that	her	people	would	dwindle	in	number	,	and	became	exceedingly	few	,
和	那	她	人们	会	减少	在	数字	,	和	成为	非常	很少	,

她的人民数量将会减少，变得极其稀少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wʊd] [rɪ'kleɪm] [hɜːr; hər] ['emptid] ['sɪtiz] .

and	the	jungle	would	reclaim	her	emptied	cities	.
和	这	丛林	会	回收	她	清空	城市	.

丛林将重新占领她空荡荡的城市。

[wʌn] ['sɪti] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , [wʊd] [sər'vaɪv] [ænd; ənd]['prɑːspər] ,
One **city** **,** **and** **only** **one** **,** **would** **survive** **and** **prosper** **,**
一 城市 , 和 仅有的 一 , 会 存活 和 繁荣 ,

只有一个城市，而且只有一座城市，能够生存并繁荣发展。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'diːm] - ,
and **the** **people** **of** **that** **city** **would** **be** **given** **the** **chance** **to** **redeem** **Ahhreel** **,**
和 这 人们 的 那 城市 会 是 给定 这 机会 到 赎回 - ,

那座城市的人民将有机会赎回阿赫里尔。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['hevi] [hænd][ʌv; əv] - ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
and **remove** **the** **heavy** **hand** **of** **Xheev's** **terrible** **punishment** **.**
和 消除 这 重的 手 的 - 糟糕的 惩罚 .

解除谢耶夫残酷惩罚的重压。

" [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
" **All** **this** **came** **to** **pass** **,** **and** **in** **the** **dark** **Khreelas** **that** **followed** **,**
" 全部 这 来了 到 经过 , 和 在 这 黑暗的 - 那 随后 ,

这一切都发生了，随之而来的是黑暗的克里拉斯，

[ɔːl][ʌv; əv] - ['vænɪʃt] [ɪk'sept] [ðɪs] ['sɪti] .
all **of** **Ahhreel** **vanished** **except** **this** **city** **.**
全部 的 - 消失了 除了 这 城市 .

阿赫里尔全境都消失了，只剩下这座城市。

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - ,
Now **,** **for** **many** **,** **many** **thousands** **of** **Khreelas** **,**
现在 , 为了 许多 , 许多 数千 的 - ,

现在，对于成千上万的克里拉人来说，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti][hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] - [baɪ] [əu'beiŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
the **people** **of** **this** **city** **have** **striven** **to** **redeem** **Ahhreel** **by** **obeying** **the** **sacred**
这 人们 的 这 城市 有 努力 到 赎回 - 经过 服从 这 神圣
[lɔːz] [ʌv; əv] - .
laws **of** **Xheev** **.**
法律 的 - .

这座城市的人民通过遵守 Xheev 的神圣法律，努力救赎 Ahhreel。

" - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [send]
" **Xheev** **had** **promised** **that** **when** **the** **punishment** **was** **ended** **,** **he** **would** **send**
" - 有 承诺 那 什么时候 这 惩罚 曾是 结束 , 他 会 发送
[ə; eɪ][saɪn] ,
a **sign** **,**
一个 符号 ,

“谢耶夫曾承诺，刑罚结束后，他会发出信号。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪn] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [ʃel] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns]
and **his** **sign** **would** **be** **that** **a** **great** **silver** **shell** **should** **fall** **from** **the** **heavens**
和 他的 符号 会 是 那 一个 伟大的 银 壳 应该 落下 从 这 天
,
,
,

他的征兆就是一枚巨大的银色贝壳从天而降。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [biː; bi] - [oʊn] ['emɪseri] , [huː] [mʌst; məst][wed][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ]
and **within** **would** **be** **Xheev's** **own** **emissary** **,** **who** **must** **wed** **the** **ranking**
和 之内 会 是 - 自己的 使者 , WHO 必须 结婚 这 排行
['priːstəs] [ʌv; əv] - ,
priestess **of** **Xheev** **,**
女祭司 的 - ,

其中会有谢夫的使者，他必须迎娶谢夫地位最高的祭司。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [rə'pɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

establishing	**again**	**the**	**rapport**	**between**	**the**	**kingdom**	**of**	**paradise**	**and**	**the**
建立	再次	这	关系	之间	这	王国	的	天堂	和	这

[wɜːrld][ʌv; əv] - .

world	**of**	**Ahhreel**	**.**
世界	的	-	.

重新建立天堂王国与阿赫里尔世界之间的联系。

" [wen] [ðə; ði] [rɑːl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	**When**	**the**	**Rhal**	**had**	**finished**	**,**
"	什么时候	这	拉尔	有	完成的	,

“当拉尔完成之后，

[ðə; ði] ['ʌðər] - [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] ['revərəns] [ə'pɑːn] ['tindl]

the	**other**	**Arrillians**	**in**	**the**	**room**	**fastened**	**the**	**same**	**look**	**of**	**reverence**	**upon**	**Tyndall**
这	其他	-	在	这	房间	系紧	这	相同的	看	的	尊敬	之上	廷德尔

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːl] .

which	**they**	**had**	**formerly**	**reserved**	**for**	**the**	**Rhal**	**.**
哪个	他们	有	以前	预订的	为了	这	拉尔	.

房间里的其他阿里利亚人对廷德尔投以了与之前对拉尔一样的敬畏目光。

['tindl] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kerfəli] .

Tyndall	**chose**	**his**	**words**	**carefully**	**.**
廷德尔	选择	他的	字	小心	.

廷德尔斟酌了措辞。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ə'bɔːrd] [maɪ]['ves(ə)l] .

"	**But**	**there**	**were**	**many**	**aboard**	**my**	**vessel**	**.**
"	但	那里	是	许多	船上	我的	血管	.

但我的船上有很多这样的人。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] , - [rɑːl] , [sɪ'lekt] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['emɪseri] [ʌv; əv] - ? "

Why	**did**	**you**	**,**	**Dheb**	**Rhal**	**,**	**select**	**me**	**as**	**the**	**emissary**	**of**	**Xheev**	**?**	**"**
为什么	做过	你	,	-	拉尔	,	选择	我	作为	这	使者	的	-	?	"

德布·拉尔，你为何选择我作为谢夫的使者？

" - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][juː; jʊ] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][kəm'pænjənz] ,

"	**Xheev**	**selected**	**you**	**,**	**I**	**recognized**	**you**	**,**	**as**	**of**	**all**	**your**	**companions**	**,**
"	-	已选	你	,	我	认可	你	,	作为	的	全部	你的	同伴	,

“谢夫选中了你，我认出了你，就像在你的所有同伴中一样，

[juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn][hæv; həv][ðə; ði][sʌn] - ['kʌlərd] [her] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['kʌlər][ʌv; əv]

you	**and**	**you**	**alone**	**have**	**the**	**sun**	**-**	**colored**	**hair**	**,**	**which**	**is**	**the**	**sacred**	**color**	**of**
你	和	你	独自的	有	这	太阳	-	有色	头发	,	哪个	是	这	神圣	颜色	的

- .

Xheev	**.**
-	.

只有你拥有阳光般的头发，那是 Xheev 的神圣颜色。

" ['tindl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ði] [rɑːl] ['ɔːlmoʊst] ['kuːlli] , [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

"	**Tyndall**	**was**	**able**	**to**	**question**	**the**	**Rhal**	**almost**	**coolly**	**,**	**the**	**trap**	**was**	**already**
"	廷德尔	曾是	有能力的	到	问题	这	拉尔	几乎	冷静地	,	这	陷阱	曾是	已经

[sprʌŋ] ,

sprung	**,**
弹簧	,

“廷德尔几乎是冷静地质问了拉尔，陷阱已经设好了。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	**ship**	**was**	**gone**	**.**
这	船	曾是	已消失	.

船不见了。

[naʊ] , [hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [haʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] .

Now	**,**	**he**	**only**	**wanted**	**to**	**know**	**the**	**how**	**,**	**and**	**the**	**why**	**.**
现在	,	他	仅有的	通缉	到	知道	这	如何	,	和	这	为什么	.

现在，他只想知道方法和原因。

[æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv] [ˌpɪgmen'teɪʃn] , ['oʊnli] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] .

An	**accident**	**of**	**pigmentation**	**,**	**only**	**that**	**had**	**brought**	**him**	**to**	**this**	**.**
一个	事故	的	色素沉着	,	仅有的	那	有	带来	他	到	这	.

仅仅是色素沉着的偶然事件，才让他落到这步田地。

[sʌn] - ['kʌlərd] [her] !

Sun	**-**	**colored**	**hair**	**!**
太阳	-	有色	头发	!

阳光般的金发!

" [bʌt; bət] , - [rɑːl] , [dɪd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

"	**But**	**,**	**Dheb**	**Rhal**	**,**	**did**	**my**	**friends**	**and**	**I**	**not**	**often**	**tell**	**you**	**of**	**ourselves**	**,**
"	但	,	-	拉尔	,	做过	我的	朋友们	和	我	不是	经常	告诉	你	的	我们自己	,

“但是，德布·拉尔，我和我的朋友们不是经常跟你提起我们自己吗？”

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] ?

of	**the**	**place**	**from**	**which**	**we**	**came**	**?**
的	这	地方	从	哪个	我们	来了	?

我们来自的那个地方?

[ə; eɪ][wɜːrld] , [ə; eɪ][wɜːrld] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ?

A	**world**	**,**	**a**	**world**	**like**	**your**	**own**	**?**
一个	世界	,	一个	世界	喜欢	你的	自己的	?

一个世界，一个和你的世界一样的世界?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .

"	**The**	**old**	**man**	**smiled**	**.**
"	这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][naɪ'iːv] , [tɪn] - [dɔːl] .

"	**Do**	**not**	**think**	**me**	**naive**	**,**	**Tyn**	**-**	**Dall**	**.**
"	做	不是	思考	我	幼稚的	,	tyn	-	达尔	.

“别以为我天真，廷达尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

I	**am**	**quite**	**aware**	**that**	**you**	**are**	**but**	**a**	**man**	**,**	**a**	**man**	**from**	**another**	**world**	**,**
我	是	相当	意识到的	那	你	是	但	一个	男人	,	一个	男人	从	其他	世界	,

我非常清楚你不过是一个凡人，一个来自另一个世界的人。

[ɔːl'ðoʊ] [kwaɪt][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

although	**quite**	**an**	**incredible**	**world**	**it**	**must**	**be**	**.**
虽然	相当	一个	极好的	世界	它	必须	是	.

虽然这世界一定非常不可思议。

[aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['destəni] .

I	**know**	**also**	**that**	**you**	**were**	**,**	**until**	**this**	**hour**	**,**	**unaware**	**of**	**your**	**destiny**	**.**
我	知道	还	那	你	是	,	直到	这	小时	,	不知情	的	你的	命运	.

我也知道，直到此刻，你对自己的命运还一无所知。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [maɪ] [priːst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

I	**knew**	**that**	**when**	**my**	**priest**	**reported**	**that**	**you**	**ignored**	**the**	**Ritual**	**Of**	**The**	**Time**	**,**
我	知道	那	什么时候	我的	牧师	据报道	那	你	忽略	这	仪式	的	这	时间	,

我知道，当我的牧师报告说你无视了时代仪式时，

[ʌn'tɪl] ['lɪtərəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

until	**literally**	**forced**	**to**	**obey**	**.**
直到	字面上地	强制	到	服从	.

直到被迫服从为止。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] . . .
That is why we had to use . . .
那 是 为什么 我们 有 到 使用 . . .

这就是为什么我们不得不使用.....

['diːviəs] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði]
devious means to make certain that your companions would not prevent the
狡猾的 方法 到 制作 肯定 那 你的 同伴 会 不是 防止 这
[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsaɪ] .
fulfillment of the prophesy .
履行 的 这 预言 .

采取狡猾的手段，确保你的同伴不会阻止预言的实现。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
Now , of course , you understand .
现在 , 的 课程 , 你 理解 .

现在，你当然明白了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['priːstəs] - [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , [tɪn] - [dɔːl] .
" I do not think the priestess Lhyreesa will make you unhappy , Tyn - Dall .
" 我 做 不是 思考 这 女祭司 - 将要 制作 你 不开心 , tyn - 达尔 .

“我不认为女祭司莉瑞莎会让你不高兴，廷-达尔。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɜːrθˌmæn] .
" This was not Earth and these people were not Earthmen .
" 这 曾是 不是 地球 和 这些 人们 是 不是 地球人 .

“这里不是地球，这些人也不是地球人。”

[ðə; ði] [θɔːt] [naʊ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [peɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ,
The thought now did not bring the bitter pain it had at first ,
这 想法 现在 做过 不是 带来 这 苦的 疼痛 它 有 在 第一的 ,

此刻，这个念头不再像最初那样带来锥心之痛。

[raɪt] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [left] .
right after the ship left .
正确的 后 这 船 左边 .

船离开后不久。

[ɜːrθ] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['heɪzi][ɪn] [tɪndəlz] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [gloʊb][ʌv; əv] [griːn]
Earth already was becoming hazy in Tyndall's mind , a lovely globe of green
地球 已经 曾是 成为 朦胧 在 廷德尔的 头脑 , 一个 迷人的 地球 的 绿色的
['sʌmwer] . . . ['sʌmwer] [fɑːr] ,
somewhere . . . somewhere far ,
某处 . . . 某处 远的 ,

在廷德尔的脑海中，地球已经变得模糊不清，仿佛只是一个遥远地方的美丽绿色星球。

[ænd; ənd][hoʊm][wʌns] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
and home once , a long time ago .
和 家 一次 , 一个 长的 时间 前 .

很久以前，我还曾回到过这里。

[noʊ] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɜːrθˌmæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] , [ænd; ənd][æn; ən]
No , the Arrillians were not Earthmen , but they were human , and an
不 , 这 - 是 不是 地球人 , 但 他们 是 人类 , 和 一个
[ə'træktɪv] , ['greɪʃəs] [reɪs] .
attractive , gracious race .
吸引人的 , 亲切 种族 .

不，阿瑞利安人不是地球人，但他们是人类，而且是一个有魅力、优雅的种族。

[laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bæd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,
Life would not be bad , among the Arrillians ,
生活 会 不是 是 坏的 , 之中 这 - ,

在阿里利亚人中间生活不会太糟。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['priːstəs] [ʌv; əv] [ærəl] .
especially **as** **the** **espoused** **of** **the** **ranking** **priestess** **of** **Arrill** **.**
尤其 作为 这 拥护 的 这 排行 女祭司 的 阿里尔 .

尤其是作为阿瑞尔高级女祭司的未婚夫。

['tindl] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [roʊb] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd]
Tyndall **fingered** **the** **rich** **material** **of** **his** **Arrillian** **robe** **;** **he** **thought** **of** **the** **food**
廷德尔 用手指 这 富有的 材料 的 他的 - 长袍 ; 他 想法 的 这 食物
,
,
,

廷德尔摩挲着他那件阿里利亚长袍的华丽面料；他想起了食物，

[ðə; ði][waɪn] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
the **wine** **,** **the** **servants** **.**
这 葡萄酒 , 这 仆人 .

酒，仆人。

[noʊ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] .
No **,** **he** **decided** **,** **not** **bad** **at** **all** **.**
不 , 他 决定 , 不是 坏的 在 全部 .

不，他心想，还不错。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] — [ðɪs] ['priːstəs] - . . .
One **thing** **,** **though** **—** **this** **priestess** **Lhyreesa** **.** **.** **.**
一 事物 , 尽管 — 这 女祭司 - . . .

不过有一件事——这位女祭司莉瑞莎……

" [aɪ][hæv; həv] , [ðen] , [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] , - [rɑːl] ,
" **I** **have** **,** **then** **,** **but** **one** **request** **to** **make** **,** **Dheb** **Rhal** **,**
" 我 有 , 然后 , 但 一 要求 到 制作 , - 拉尔 ,

那么，我只有一个请求，德布·拉尔，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['priːstəs] - .
I **would** **like** **to** **see** **the** **priestess** **Lhyreesa** **.**
我 会 喜欢 到 看 这 女祭司 - .

我想见见女祭司莉瑞莎。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['ɔːlmoʊst] ['tʃʌkld] , " [ðæt] [ɪz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] , [tɪn] - [dɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **The** **old** **man** **almost** **chuckled** **,** **"** **That** **is** **understandable** **,** **Tyn** **-** **Dall** **,** **but** **it** **is**
" 这 老的 男人 几乎 轻笑 , " 那 是 可以理解 , tyn - 达尔 , 但 它 是
[nɑːt] [jet] [ðə; ði] [taɪm] .
not **yet** **The** **Time** **.**
不是 然而 这 时间 .

老人几乎笑出了声，“这可以理解，廷达尔，但现在还不是时候。”

" ['tindl] , ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [gruː] ['boʊldər] .
" **Tyndall** **,** **reveling** **in** **the** **strength** **of** **his** **position** **,** **grew** **bolder** **.**
" 廷德尔 , 狂欢 在 这 力量 的 他的 位置 , 生长 更大胆 .

廷德尔沉浸在自己强大的地位中，变得更加大胆。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , - [rɑːl] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .
" **I** **would** **like** **very** **much** **,** **Dheb** **Rhal** **,** **to** **see** **her** **now** **.**
" 我 会 喜欢 非常 很多 , - 拉尔 , 到 看 她 现在 .

“德布·拉尔，我现在非常想见见她。”

" [ðə; ði] - [feɪs] ['daːkənd] .
" **The** **Rhal's** **face** **darkened** **.**
" 这 - 脸 变暗 .

拉尔的脸色阴沉了下来。

" ['veri] [wel] , [tɪn] - [dɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [du:][nɑ:t]['entər][ðə; ði][groʊv] .

"	Very	well	,	Tyn	-	Dall	,	but	I	warn	you	,	do	not	enter	the	Grove	.
"	非常	出色地	,	tyn	-	达尔	,	但	我	警告	你	,	做	不是	进入	这	树林	.

"好吧，廷达尔，但我警告你，不要进入圣林。"

[ðer; ðər][ɪz] [deθ] [ðer; ðər] , [deθ] [ðæt] ['i:v(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tu:; tə] [prɪ'vent] .

There	is	death	there	,	death	that	even	I	am	powerless	to	prevent	.
那里	是	死亡	那里	,	死亡	那	甚至	我	是	无力	到	防止	.

那里有死亡，连我都无力阻止的死亡。

[ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [wɪl] [nɑ:t][hɑ:rm][hɜ:r; hər] ,

The	Guardians	will	not	harm	her	,
这	守护者	将要	不是	伤害	她	,

守护者们不会伤害她。

[bʌt; bət]['eni]['streɪndʒər] . . . [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv]['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][groʊv] . "

but	any	stranger	.	.	.	will	not	live	many	minutes	in	the	Grove	.	"
但	任何	陌生人	.	.	.	将要	不是	居住	许多	分钟	在	这	树林	.	"

但任何陌生人……在格罗夫都待不了几分钟。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['entər] , - [rɑ:l] . "

"	I	will	not	enter	,	Dheb	Rhal	.	"
"	我	将要	不是	进入	,	-	拉尔	.	"

"我不会进去，德布·拉尔。"

" [tɪn] - [dɔ:l] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['veri] [su:n] , ['pɑ:səbli] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] .

"	Tyn	-	Dall	,	The	Time	is	very	soon	,	possibly	this	very	hour	.
"	tyn	-	达尔	,	这	时间	是	非常	很快	,	可能	这	非常	小时	.

"廷达尔，时候很快就到了，可能就是现在。"

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][weɪt] ? "

Will	you	not	wait	?	"
将要	你	不是	等待	?	"

你难道不等吗?

" [aɪ][prɪ'fɜ:r][nɑ:t][tu:; tə][weɪt] , - [rɑ:l] .

"	I	prefer	not	to	wait	,	Dheb	Rhal	.
"	我	更喜欢	不是	到	等待	,	-	拉尔	.

"我不想等，德布·拉尔。"

" [ðə; ði] [rɑ:l] ['dʒestʃəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] - .

"	The	Rhal	gestured	to	a	young	Arrillian	.
"	这	拉尔	做手势	到	一个	年轻的	-	.

拉尔向一位年轻的阿里利安人做了个手势。

" , [ʃoʊ] [tɪn] - [dɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:stəs] - .

"	Bheel	,	show	Tyn	-	Dall	to	the	Grove	of	the	priestess	Lhyreesa	.
"	比尔	,	展示	tyn	-	达尔	到	这	树林	的	这	女祭司	-	.

"比尔，带廷达尔去女祭司莉瑞莎的圣林。"

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][prəu'testid] , " [bʌt; bət] , - [rɑ:l] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] , [wʌt] [ɪf] . . . "

"	The	younger	man	protested	,	"	But	,	Dheb	Rhal	,	so	near	The	Time	,	what	if	.	.	.	"
"	这	年轻	男人	抗议	,	"	但	,	-	拉尔	,	所以	靠近	这	时间	,	什么	如果	.	.	.	"

年轻男子抗议道："但是，德布·拉尔，时间如此接近，万一……"

" [du:][æz; əz][aɪ] [kə'mænd] , " [snæpt] [ðə; ði] [rɑ:l] .

"	Do	as	I	command	,	"	snapped	the	Rhal	.
"	做	作为	我	命令	,	"	啪啪	这	拉尔	.

"照我说的做，"拉尔厉声说道。

[tɜ:rnd] ['saɪləntli] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tindl] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

Bheel	turned	silently	,	motioning	for	Tyndall	to	follow	.
比尔	转向	默默	,	示意	为了	廷德尔	到	跟随	.

比尔默默地转身，示意廷德尔跟上。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [led] ['tindl] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] ,

The	young	Arrillian	led	Tyndall	the	length	of	the	corridor	,
这	年轻的	-	引领	廷德尔	这	长度	的	这	走廊	,

年轻的阿里利安带着廷德尔走完了走廊全程，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pætioʊ][hi:; hi][hæd; həd] [stept] ['ɑ:ntə][baɪ] [mis'teik] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

back	to	the	patio	he	had	stepped	onto	by	mistake	earlier	in	the	day	.
后退	到	这	露台	他	有	步	到	经过	错误	早些时候	在	这	天	.

回到他当天早些时候不小心踏上的露台。

[stept] [rɪ'spektfəli] [ə'saɪd] .

Bheel	stepped	respectfully	aside	.
比尔	步	尊敬	旁边	.

比尔恭敬地让到了一边。

['tindl] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn] : [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][set] ,

Tyndall	looked	out	into	the	garden	:	the	sun	was	beginning	to	set	,
廷德尔	看起来	出去	进入	这	花园	:	这	太阳	曾是	开始	到	放	,

廷德尔望向花园：太阳开始西沉。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ʃæˌdoʊz] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk] ['gri:nəri] .

the	long	shadows	stretched	across	the	dim	recesses	of	tropic	greenery	.
这	长的	阴影	拉伸	穿过	这	暗淡	凹陷处	的	热带	绿植	.

长长的影子投射在热带绿植昏暗的角落里。

[ðə; ði][hju:dʒ]['ɪnsekt] - [laɪk] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [stretʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

The	huge	insect	-	like	thing	was	still	there	,	stretched	out	in	a	narrow	strip	of	sunlight	,
这	巨大的	昆虫	-	喜欢	事物	曾是	仍然	那里	,	拉伸	出去	在	一个	狭窄的	条	的	阳光	,

那个巨大的、像昆虫一样的东西仍然在那里，伸展开来，占据了一条狭长的阳光带。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][læst] ['feɪlɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

catching	the	last	failing	waves	of	warmth	from	the	sinking	sun	.
捕捉	这	最后的	失败	波浪	的	温暖	从	这	下沉	太阳	.

捕捉落日余晖的最后一丝温暖。

['tindl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] - .

Tyndall	turned	to	the	Arrillian	.
廷德尔	转向	到	这	-	.

廷德尔转向阿里利安人。

" [wer] [maɪt] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['pri:stəs] - ?

"	Where	might	I	find	the	priestess	Lhyreesa	?
"	在哪里	可能	我	寻找	这	女祭司	-	?

"我该去哪里找女祭司莉瑞莎？"

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðer; ðər] , - [tɪn] - [dɔ:l] . "

"	There	,	Dheb	Tyn	-	Dall	.	"
"	那里	,	-	tyn	-	达尔	.	"

"德布·廷-达尔，你好。"

" [aɪ] [si:] [noʊ][wʌn] .

"	I	see	no	one	.
"	我	看	不	一	.

我一个人也没看到。

[wer] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Where do you say ?
在哪里 做 你 说 ?

你觉得哪里合适?

" ['pɔɪntɪd] .
" Bheel pointed .
" 比尔 尖 .

比尔指着说。

" [ðer; ðər] , - [tɪn] - [dɔːl] , [wer] [aɪ] [pɔɪnt] ,
" There , Dheb Tyn - Dall , where I point ,
" 那里 , - tyn - 达尔 , 在哪里 我 观点 ,

"那里，德布·廷·达尔，我指着那里，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['priːstəs] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] . . . [ən'les] [jʊr; jər] ['aɪsaɪt]
you see the priestess Lhyreesa taking the late afternoon sun . . . unless your eyesight
你 看 这 女祭司 - 采取 这 晚的 下午 太阳 . . . 除非 你的 视力
[ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] ,
is exceedingly bad ,
是 非常 坏的 ,

你会看到女祭司莉瑞莎在午后享受阳光……除非你的视力极差。

- [tɪn] - [dɔːl] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] . . . .
Dheb Tyn - Dall , you cannot fail to see . . . .
- tyn - 达尔 , 你 不能 失败 到 看 . . . .

德布·廷-达尔，你不可能看不到……

" [tɪndəlz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] .
" Tyndall's eyesight was exceedingly good .
" 廷德尔的 视力 曾是 非常 好的 .

"廷德尔的视力非常好。"

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] , [pæst] [ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
He followed that pointing finger , past the pillar that supported the roof of
他 随后 那 指向 手指 , 过去的 这 支柱 那 有 这 屋顶 的
[ðə; ði] ['pætioʊ] ,
the patio ,
这 露台 ,

他顺着那根指向的手指，经过了支撑露台屋顶的柱子，

[pæst] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] ['eɪliən] [griːn] [plænts] , [pæst] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['roʊz; 'raʊz] ,
past the first row of alien green plants , past the second and third rows ,
过去的 这 第一的 排 的 外星人 绿色的 植物 , 过去的 这 第二 和 第三 行 ,

穿过第一排外星绿色植物，穿过第二排和第三排，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
to the clearing , to the little patch of sunlight , to the thing lying there .
到 这 清理 , 到 这 小的 修补 的 阳光 , 到 这 事物 说谎 那里 .

到那片空地，到那一小片阳光，到躺在那里的东西。

[ðæt] ['mɑːnstrəs] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [bʌg] . . . .
That monstrous , misshapen Bug . . . .
那 滔天 , 畸形 漏洞 . . . .

那只畸形可怕的虫子……

[ðə; ði] [bʌg] . . . .
The Bug . . . .
这 漏洞 . . . .

这个虫子……

[ðə; ði] ['priːstəs] - !
The **Priestess** **Lhyreesa** **!**
这 女祭司 - !

女祭司莉瑞莎!

['tindl] [felt] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] , [skʌl] - ['ʃætərɪŋ] ['mædnəs] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
Tyndall **felt** **a** **pounding** **,** **skull** **-** **shattering** **madness** **closing** **in** **on** **him** **.**
廷德尔 毛毡 一个 猛击 , 颅骨 - 破碎 疯狂 结束 在 在 他 .

廷德尔感到一股剧烈的、令人头骨碎裂的疯狂正向他逼近。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
This **was** **a** **joke** **,** **of** **course** **.**
这 曾是 一个 开玩笑 , 的 课程 .

这当然是个玩笑。

[noʊ] , [noʊ] [dʒoʊk] .
No **,** **no** **joke** **.**
不 , 不 开玩笑 .

不，不是开玩笑。

[ə; eɪ] [driːm] [ðen] ?
A **dream** **then** **?**
一个 梦 然后 ?

那只是一场梦吗?

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ['iːðər] .
No **,** **not** **that** **either** **.**
不 , 不是 那 任何一个 .

不，也不是那个。

[ɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [splɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
In **only** **a** **few** **split** **seconds** **it** **happened** **.**
在 仅有的 一个 很少 分裂 秒 它 发生 .

仅仅几秒钟，一切就发生了。

['tindl] [hæd; həd] [lept] [ðə; ði] [reɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pætioʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [θruː]
Tyndall **had** **leapt** **the** **rail** **around** **the** **patio** **,** **and** **was** **streaking** **through**
廷德尔 有 跳跃 这 轨 大约 这 露台 , 和 曾是 裸奔 通过
[ðə; ði] [groʊv] ,
the **Grove** **,**
这 树林 ,

廷德尔跳过了庭院周围的栏杆，飞快地穿过了树林。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['aʊtər] ['baʊndri] .
heading **for** **its** **outer** **boundary** **.**
标题 为了 它是 外 边界 .

朝着它的外边界前进。

[ðə; ði] ['sɪti] — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] ,
The **city** **—** **if** **he** **could** **get** **out** **of** **the** **Grove** **,**
这 城市 — 如果 他 可以 得到 出去 的 这 树林 ,

如果他能离开格罗夫，这座城市——

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
there **would** **be** **places** **to** **hide** **in** **the** **city** **.**
那里 会 是 地方 到 隐藏 在 这 城市 .

城市里总会有可以藏身的地方。

['næroʊ] [striːts] , ['empti] ['seləz] , [dɪm] , [dɪm] ['æliz] .
Narrow **streets** **,** **empty** **cellars** **,** **dim** **,** **dim** **alleys** **.**
狭窄的 街道 , 空的 地窖 , 暗淡 , 暗淡 小巷 .

狭窄的街道，空荡荡的地窖，昏暗的小巷。

[ðeid] ['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] !

They'd	never	find	him	there	!
他们会	绝不	寻找	他	那里	!

他们永远也找不到他!

[rʌn] [naʊ] , [rʌn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][,əuvə'teikən] !

Run	now	,	run	before	he	was	overtaken	!
跑步	现在	,	跑步	前	他	曾是	被超越	!

快跑，趁他还没被追上!

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [pər'su:d] .

But	he	was	not	being	pursued	.
但	他	曾是	不是	存在	追击	.

但他并没有被追捕。

[stɪl] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['pætioʊ] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

Bheel	still	stood	on	the	patio	,	transfixed	with	horror	.
比尔	仍然	站立	在	这	露台	,	呆若木鸡	和	恐怖	.

比尔仍然站在露台上，惊恐万分，目瞪口呆。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] - ['terəfaɪd] [kraɪ] " - [tɪn] - [dɔ:l] . . . !

He	heard	the	Arrillian's	terrified	cry	"	Dheb	Tyn	-	Dall	.	.	.	!
他	听到	这	-	恐惧	哭	"	-	tyn	-	达尔	.	.	.	!

他听到了阿里利安人惊恐的呼喊："德布·廷-达尔……!

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][roʊp] [ʃɑ:t] [aʊt][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] .

"	And	then	a	rope	shot	out	and	grabbed	him	by	the	ankles	.
"	和	然后	一个	绳索	射击	出去	和	抓住	他	经过	这	脚踝	.

"然后一根绳子射了出来，抓住了他的脚踝。"

[nɑ:t][ə; eɪ][roʊp] ['ri:əli] , [ə; eɪ] [gri:n] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

Not	a	rope	really	,	a	green	something	,	and	there	were	others	around	his
不是	一个	绳索	真的	,	一个	绿色的	某物	,	和	那里	是	其他的	大约	他的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

与其说是绳子，不如说是某种绿色的东西，他的胳膊上还有其他东西。

[hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz][hɪps] , ['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['stɪki] [gri:n] [ɪm'breɪs] .

his	chest	,	his	hips	,	wrapping	him	in	their	sticky	green	embrace	.
他的	胸部	,	他的	臀部	,	包装	他	在	他们的	黏	绿色的	拥抱	.

他的胸膛，他的臀部，用它们黏稠的绿色拥抱将他包裹起来。

[ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] !

The	Guardians	!
这	守护者	!

守护者!

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][kraɪ][aʊt][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [frɑ:nd] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [soʊ]

He	tried	to	cry	out	but	one	of	the	verdant	fronds	enveloped	his	throat	so
他	尝试	到	哭	出去	但	一	的	这	葱茏	叶状体	被包裹	他的	喉	所以

['taɪtli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][saʊnd] .

tightly	he	could	not	utter	a	sound	.
紧紧	他	可以	不是	说出	一个	声音	.

他想喊叫，但一根翠绿的叶子紧紧地缠住了他的喉咙，让他发不出任何声音。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [gri:n] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [wɜ:r; wər]['vɪdʒɪlənt] ['gɑ:dɪənz] [ɪn'di:d] .

The	innocent	green	things	of	the	Grove	were	vigilant	guardians	indeed	.
这	清白的	绿色的	事物	的	这	树林	是	警惕的	守护者	的确	.

树林里那些纯洁无辜的绿色植物，的确是尽职尽责的守护者。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ɪ'moʊb(ə)l] ,

They	seemed	to	be	merely	holding	him	immobile	,
他们	似乎	到	是	仅仅	保持	他	不动	,

他们似乎只是把他固定住，让他动弹不得。

[bʌt; bət] ['tindl] ['riːəlaɪzd][wɪð; wɪθ] [sɪk] ['hɔːrər] [ðæt][ðer; ðər] ['preʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [soʊ]

but	Tyndall	realized	with	sick	horror	that	their	pressure	was	increasing	,	so
但	廷德尔	已实现	和	生病的	恐怖	那	他们的	压力	曾是	增加	,	所以

['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

little	at	a	time	,
小的	在	一个	时间	,

但廷德尔惊恐地意识到，他们的压力正在逐渐增加。

[bʌt; bət][soʊ] ['stedəli] .

but	so	steadily	.
但	所以	稳步	.

但一直如此稳定。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː] .

And	something	was	happening	out	there	in	the	sunlight	too	.
和	某物	曾是	发生	出去	那里	在	这	阳光	也	.

阳光下，外面也似乎发生了什么事。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [kən'vʌlsɪvli] [grɑːspt] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	creature	had	convulsively	grasped	the	branch	of	a	bush	and	was
这	生物	有	痉挛地	抓住	这	分支	的	一个	衬套	和	曾是

['klɪŋɪŋ] ['wiːkli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

clinging	weakly	to	it	,
依恋	弱	到	它	,

那生物抽搐着抓住灌木丛的一根树枝，无力地攀附着它。

[greɪt] ['treməz] ['rækɪŋ] [ɪts]['bɑːdi] .

great	tremors	wracking	its	body	.
伟大的	震颤	撕裂	它是	身体	.

剧烈的震颤席卷了它的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌglɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] , ['daɪɪŋ] . . . ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

It	seemed	to	be	struggling	,	suffering	,	dying	.	.	.	even	as	he	was	.
它	似乎	到	是	挣扎	,	痛苦	,	垂死	.	.	.	甚至	作为	他	曾是	.

它似乎也在挣扎、痛苦、死去……就像他一样。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] , ['tindl] [læft] .

In	his	agony	,	Tyndall	laughed	.
在	他的	痛苦	,	廷德尔	笑了	.

廷德尔在极度痛苦中笑了。

" [ə; eɪ] [taɪm] !

"	A	Time	!
"	一个	时间	!

“A Time!

[ə; eɪ] [taɪm] !

A	Time	!
一个	时间	!

时间!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pætioʊ] .

"	The	voice	came	from	the	patio	.
"	这	嗓音	来了	从	这	露台	.

声音是从露台上传来的。

['tindl] [sɔ:] [θroʊ] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

Tyndall	saw	Bheel	throw	himself	face	down	on	the	floor	,	covering	his	eyes	with
廷德尔	锯	比尔	扔	他自己	脸	向下	在	这	地面	,	覆盖	他的	眼睛	和

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

廷德尔看到比尔脸朝下趴在地上，用双手捂住眼睛。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ] ['ekəud] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

He	heard	the	cry	echoed	within	the	palace	,
他	听到	这	哭	回声	之内	这	宫殿	,

他听到了宫殿里回荡的哭喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:r] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

and	then	like	a	mighty	roar	outside	in	the	city	.
和	然后	喜欢	一个	强大的	吼	外部	在	这	城市	.

然后，就像城市外传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ,

And	then	there	was	silence	,
和	然后	那里	曾是	沉默	,

然后，一片寂静。

['saɪləns]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bri:ðɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz]

silence	broken	only	by	the	sound	of	his	own	breathing	as	he	dragged	his
沉默	破碎的	仅有的	经过	这	声音	的	他的	自己的	呼吸	作为	他	拖拽	他的

['tɔ:rtʃərd] [lʌŋz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [rɪbz] .

tortured	lungs	across	his	shattered	ribs	.
受折磨	肺	穿过	他的	破碎	肋骨	.

寂静中只有他自己的呼吸声打破了沉寂，他痛苦的肺腑拖过破碎的肋骨，发出沙沙的喘息。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bʌg] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:v] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][splɪt]['oʊpən] ,

He	saw	the	Bug	give	a	great	heave	,	and	then	it	seemed	to	split	open	,
他	锯	这	漏洞	给	一个	伟大的	举	,	和	然后	它	似乎	到	分裂	打开	,

他看到那虫子猛地一挺，然后似乎裂开了。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][skɪn] ['splɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] . . .

the	entire	skin	splitting	in	a	dozen	places	and	a	hand	.	.	.
这	全部的	皮肤	分裂	在	一个	打	地方	和	一个	手	.	.	.

整张皮肤裂开十几处，一只手也裂开了.....

[ə; eɪ] [hænd] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['daɪɪŋ] [hʌlk] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bʊʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ]

A	HAND	reached	from	within	that	dying	hulk	and	grasped	the	bush	to	which
一个	手	达到	从	之内	那	垂死	绿巨人	和	抓住	这	衬套	到	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [klʌŋ] .

it	clung	.
它	紧紧抓住	.

一只手从那具垂死的躯壳中伸出来，抓住了它所依附的灌木丛。

[ə; eɪ] [waɪt] ['slendər][hænd][ɑ:n][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [rɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz] [fri:] ,

A	white	slender	hand	on	a	fragile	wrist	,	and	then	the	arm	was	free	,
一个	白色的	苗条	手	在	一个	脆弱的	手腕	,	和	然后	这	手臂	曾是	自由的	,

一只纤细白皙的手放在一条脆弱的手腕上，然后手臂就自由了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑ:rm] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:rm] .

a	woman's	arm	,	a	beautiful	arm	.
一个	女性的	手臂	,	一个	美丽的	手臂	.

女人的手臂，美丽的手臂。

['tindl] [bɪ'gæn] , ['dɪmli] , [ænd; ənd] [tu:] [leɪt] , [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .

Tyndall	began	,	dimly	,	and	too	late	,	to	understand	.
廷德尔	开始	,	依稀	,	和	也	晚的	,	到	理解	.

廷德尔开始隐约明白过来，但为时已晚。

[ə; eɪ][leg] [kɪkt] [friː] . . .
A **leg** **kicked** **free** **.** **.** **.**
一个 腿 踢 自由的 . . .

一条腿挣脱了束缚.....

[ðə; ði]['slendər]['æŋk(ə)l] . . .
the **slender** **ankle** **.** **.** **.**
这 苗条 踝 . . .

纤细的脚踝.....

[ðə; ði]['æmpli] [fleʃt] [θaɪ] .
the **amply** **fleshed** **thigh** **.**
这 充足的 有血有肉的 大腿 .

肉感十足的大腿。

['tindl] [klʌŋ] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ['dɔːgɪdli] .
Tyndall **clung** **to** **consciousness** **doggedly** **.**
廷德尔 紧紧抓住 到 意识 顽强地 .

廷德尔顽强地保持着清醒。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][læst] [dregz] [ʌv; əv][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
The **Guardian** **was** **crushing** **the** **last** **dregs** **of** **life** **out** **of** **him** **now** **,**
这 监护人 曾是 压碎 这 最后的 渣 的 生活 出去 的 他 现在 ,

《卫报》现在正在榨干他最后一丝生命力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][peɪn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] .
and **even** **the** **pain** **seemed** **to** **recede** **.**
和 甚至 这 疼痛 似乎 到 消退 .

甚至连疼痛似乎都减轻了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [klɪr] .
His **mind** **was** **very** **,** **very** **clear** **.**
他的 头脑 曾是 非常 , 非常 清除 .

他头脑非常非常清醒。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
So **that** **was** **it** **.**
所以 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ə; eɪ][wɜːrd][wʌns] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ['klæsruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv]
A **word** **once** **heard** **in** **a** **long** **forgotten** **classroom** **,** **and** **then** **the** **scientists** **of**
一个 单词 一次 听到 在 一个 长的 被遗忘的 课堂 , 和 然后 这 科学家 的
[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
the **expedition** **.**
这 远征 .

一个曾经在早已被人遗忘的教室里听到过的词，后来被探险队的科学家们听到了。

[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] . . .
Metamorphosis **.** **.** **.**
变态 . . .

变态.....

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] . . .
he **had** **meant** **to** **ask** **them** **what** **.** **.** **.**
他 有 意思是 到 问 他们 什么 . . .

他原本想问他们什么.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] . . . [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
but **he** **remembered** **now** **.** **.** **.** **what** **it** **meant** **.**
但 他 记得 现在 . . . 什么 它 意思是 .

但他现在想起来.....这意味着什么了。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][fɔːrm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] . . . .

A	passing	from	one	form	into	another	.	.	.	.
一个	通过	从	一	形式	进入	其他	.	.	.	.

从一种形式过渡到另一种形式.....

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [ə; eɪ][baɪ'ɑːlədʒi][test] [wʌns][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

Had	he	failed	a	biology	test	once	because	he	didn't	know	what
有	他	失败的	一个	生物学	测试	一次	因为	他	没有	知道	什么

[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ment] . . . ['dɪmli] . . . ['dɪmli] . . .

metamorphosis	meant	.	.	.	dimly	.	.	.	dimly	.	.	.
变态	意思是	.	.	.	依稀	.	.	.	依稀	.	.	.

他是不是曾经因为不知道"变态"是什么意思而生物考试不及格.....模糊地.....模糊地.....

[hiː; hi] [sɔː] . . .

he	saw	.	.	.
他	锯	.	.	.

他看到了.....

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['tindl] ['evər] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːstəs] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt]

The	last	thing	Tyndall	ever	saw	was	the	Priestess	Lhyreesa	as	she	stepped	out
这	最后的	事物	廷德尔	曾经	锯	曾是	这	女祭司	-	作为	她	步	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [hʌlk] ,

of	the	empty	hulk	,
的	这	空的	绿巨人	,

廷德尔最后看到的景象，是女祭司莱瑞萨从空荡荡的船体残骸中走出来的画面。

['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [toʊ] .

kicking	it	away	with	a	disdainful	toe	.
踢	它	离开	和	一个	轻蔑的	脚趾	.

用脚趾轻蔑地把它踢开。

['breθləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɔːr'diːl] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [græs] , [hɜːr; hər] [brests] ['hiːvɪŋ]

Breathless	from	her	ordeal	,	she	sank	to	the	grass	,	her	breasts	heaving
喘不过气	从	她	考验	,	她	沉没	到	这	草	,	她	乳房	起伏

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .

with	exhaustion	.
和	疲惫	.

她因刚才的折磨而气喘吁吁，瘫倒在草地上，胸口剧烈起伏，疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

She	sat	there	for	a	few	minutes	in	the	sunlight	,
她	卫星	那里	为了	一个	很少	分钟	在	这	阳光	,

她在阳光下坐了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [spred] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['reɪv(ə)n] [her] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər]

then	she	tossed	her	head	and	spread	her	long	raven	hair	out	on	her
然后	她	抛掷	她	头	和	传播	她	长的	乌鸦	头发	出去	在	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

然后她甩了甩头，将乌黑的长发披散在肩上。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [sʌn] .

the	better	to	dry	it	in	the	waning	sun	.
这	更好的	到	干燥	它	在	这	减弱	太阳	.

这样更容易在夕阳西下时晾干。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['ju:nɪvɜ:rs]['dʒænjueri] -

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Fantastic**	**Universe**	**January**	**1957**
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	一月	-

.

:

.

转录者注：本电子文本出自 1957 年 1 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神